

DE	Bohrmaschine
DK	Boremaskine
EE	Trell
ES	Taladradora
FI	Porakone
FR	Perceuse
GB	Drilling machine
GR	Τρυπάνι
IT	Trapano
LT	Gręžimo mašina
LV	Urbjmašīna
NL	Boormachine
NO	Boremaskin
PL	Wiertarka
PT	Furadeira
RU	Дрелр станок
SE	Borrmaskin



Borrmaskin
Drilling machine

ADA10QC







20269-0103

LUNA VERKTYG & MASKIN AB
Sandbergsvägen 3
SE-441 80 Alingsås Sweden


Phone: +46 (0)322 60 60 00
luna@luna.se
www.luna.se

Luna

DE Gebotssymbole – DK Påbudssymboler – EE Kohustsmärgid – ES Símbolos de obligación –
 FI Määräyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – GR Σήματα υποχρέωσης –
 IT Simboli di obbligo – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātā zīmes –
 NL Gebodssymbolen – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – PT Símbolos obrigatórios –
 RU Предписывающие символы – SE Påbudssymboler

- M2**  DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / ES Gafas de protección / FI Suojalasit /
 FR Lunettes de protection / GB Protective glasses / GR Γυαλιά προστασίας / IT Occhiali protettivi /
 LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NL Veiligheidsbril / NO Vernebriller / PL Okulary
 ochronne / PT Óculos de protecção / RU Защитные очки / SE Skyddsglasögon
- M3**  DE Grhørschultz / DK Høreværn / EE Kõrvakaitsemed / ES Protección auricular / FI Kuulonsuojain /
 FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / GR Προστασία ακοής / IT Protezione acustiche / LT Ausu
 apsaugos / LV Ausu aizsargi / NL Gehoorbescherming / NO Hørselsvern / PL Nauszniki ochronne /
 PT Protecção auricular / RU Защита слуха / SE Hörselskydd
- M4**  DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / ES Mascarilla de protección / FI Suojanaamari /
 FR Masque de protection / GB Protective mask / GR Μάσκα προστασίας / IT Mascherina protettiva /
 LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NL Veiligheidsmasker / NO Vernemaske / PL Maska ochronna /
 PT Máscara de protecção / RU Защитная маска / SE Skyddsmask
- M9**  DE Öl einfüllen / DK Påfyld olie / EE Täitke õliga / ES Lienar aceite / FI Öljyn lisäys / FR Faire le plein
 d'huile / GB Fill with oil / GR Συμπληρώστε λάδι / IT Rabboccare olio / LT Pripildykite tepalo /
 LV Piepildīt ar eļļu / NL Olie bijvullen / NO Fyll på olje / PL Napelnij olejem / PT Atestar óleo /
 RU Долить масло / SE Fyll på olja

DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – ES Símbolos de prohibición –
 FI Kieltemerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – GR Απαγορευτικά σύμβολα
 – IT Simbolo di divieto – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli –
 NL Verbodssymbolen – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – PT Símbolos de
 proibição – RU Запрещающие символы – SE Förbudssymboler

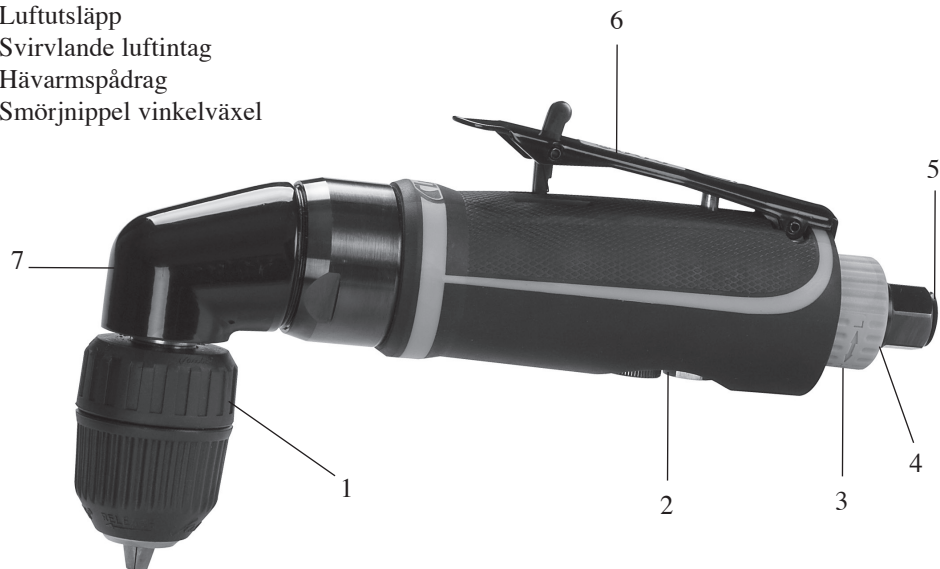
- PRH3**  DE Feuchte Hände vermeiden / DK Undgå våde hænder / EE Väitige kasutamist märgade kätega /
 ES Evitar manos húmedas / FI El märin käsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid
 wet hands / GR Αποφεύγετε βρεγμένα χέρια / IT Asciiugare sempre le mani / LT Saugokitės, kad
 nesušlapumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NL Natte handen vermijden /
 NO Unngå våte hender / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / PT Evite mãos molhadas /
 RU Избегайте влажных рук / SE Undvik våta händer

Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning).....	6
Norsk (Oversettelse av den opprinnelige instruksjonen).....	10
Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden)	14
Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning).....	18
English (Original instructions).....	22
Eesti (Algupärased kasutusjuhendi tõlge).....	26
Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums).....	30
Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija).....	34
Polski (Łumaczenie instrukcji oryginalnej).....	38
По-руски (Переведено из оригинальной инструкции на английском языке).....	42
Deutsch (Übersetzung der englischen Originalanleitung)	46
Français (Traduction des instructions originales en anglais).....	50
Netherlands (Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen)	54
Italiano (Traduzione delle istruzioni originali in inglese).....	58
Español (Traducción de instrucciones originales en inglés).....	62
Português (Tradução das instruções originais do inglês)	66
Ελληνικά (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα).....	70

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar
 Vi reserverer oss for konstruksjonsendring
 Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen
 Vi reserverer os for konstruktionsændringer
 Right of construction changes reserved
 Konstruktisiooni muutmise õigused kaitstud
 Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas
 Mes pasilikame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus
 Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych
 Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию
 Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.
 Tout droit de modification de construction réservés.
 Wijzigingen in de constructie voorbehouden
 Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design
 Derechos de alteración de construcción reservados.
 Direitos de mudança de construção reservados.
 Κατοχειρόνεται το δικαίωμα αλλαγής της κατασκευής

Pos.

1. Snabbchuck
2. Reglage för rotationsriktning
3. Varvtalsreglage
4. Luftutsläpp
5. Svirvlande luftintag
6. Hävarmspådrag
7. Smörjnippel vinkelväxel

**Svenska**

Art.nr.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Chuckkapacitet	mm	10
Varvtal	r/min	1200
Spindelgänga	UNF	3/8x24
Ljudnivå (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibration (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Rek. slangdimension	tum	3/8
Anslutningsgänga	G (R)	1/4
Luftförbrukning vid 100% int.*	l/min	85
Luftförbrukning vid 20% int.*	l/min	17
Luftförbrukning vid 100% int.*	l/s	3
Luftförbrukning vid 20% int.*	l/s	0.6
Vikt	kg	1.1

*Vid 6.2 bar

Beskrivning

En lätt och smidig bormaskin i vinkelutförande 90°, avsedd för underhålls- och servicearbeten. Med reversibel rotationsriktning (Pos. 2), hävarmspådrag (Pos. 6) och utvändigt varvtalsreglage (Pos. 3). Svirvlande luftutsläpp (Pos. 4) för enklare hantering av maskin och luftslang. Det bakåtriktade luftutsläppet minskar också risken att få returluft med smutspartiklar i ansiktet. Greppytan är av användarvänligt gummi för bästa komfort och design och som dessutom isolerar mot kyla och reducerar vibrationerna. Levereras med snabbchuck (Pos. 1)

Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kallluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obehäva arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt

Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

OBS! Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan ”klibbar igen” och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter från Luna som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.

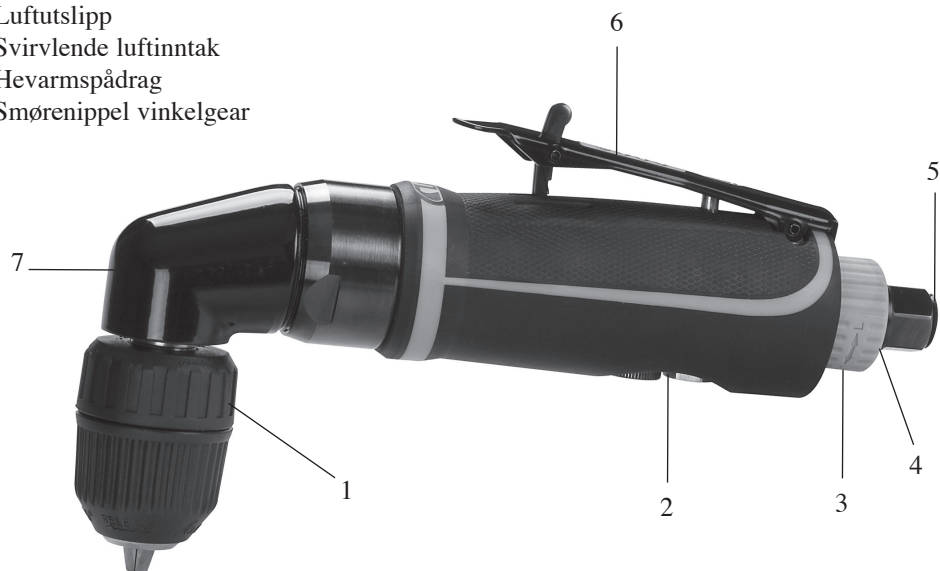
Instruktion

- Använd aldrig mutterdragare eller krafthylsor som är skadade då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget (Pos. 5) och montera en insticksnippel 1/4” utv.
- Före start och inkoppling till tryckluftssystemet - spänn alltid fast borret i borr- chucken (Pos. 1) ordentligt. Ett för löst isatt borr kan lossna från chucken och orsaka person- och materialskada.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar med rätt varvtal. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och varvtalen regleras steglöst via varvvalsreglaget (Pos. 3). Maskinernas värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- För snabbare retur efter borrar hål eller om borret fastnar tryckes reglaget (Pos. 2) in så att rotationsriktningen ändras.
- För bästa arbetsresultat, använd alltid korrekt slipade borrar. Pressa aldrig borret mot arbetsstycket hårdare eller lösare än att borret har maximal skärkraft.
- Koppla alltid ifrån tryckluften från bormaskinen vid byte av borr. Detta för att undvika ev. olycka om pådraget (Pos. 6) vidrörs och oavsiktligt sätter chucken i rotation under bytet.
- Smörj maskinens vinkelväxel 1-2 ggr/år vid ”normal” användning med därför avsett fett genom smörjningsnippeln (Pos. 7).
- Hantera alltid bormaskinen varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

Översyn: Smörjning är viktig bl.a för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.

Pos.

1. Hurtigchuck
2. Regulering for rotasjonsretning
3. Turtallsregulering
4. Luftutslipp
5. Svirvlende luftinntak
6. Hevarmspådrag
7. Smørenippel vinkelgear

**Norsk**

Artnr.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Borekapasitet	mm	10
Turtall	o/min	1200
Spindelgjenge	UNF	3/8x24
Lydnivå (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibrasjon (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Anbef. slangdimensjon	tomme	3/8
Koblingsgjenge	G (R)	1/4
Luftforbruk ved 100% int.*	l/min	85
Luftforbruk ved 20% int.*	l/min	17
Luftforbruk ved 100% int.*	l/s	3
Luftforbruk ved 20% int.*	l/s	0.6
Vekt	kg	1.1

*Ved 6.2 bar

Beskrivelse

En lett og smidig boremaskin i vinkelutførelse 900, beregnet for vedlikeholds- og servicearbeider. Med reversibel rotasjonsretning (Pos. 2), hevarmspådrag (Pos. 6) og utvendig turtallsregulering (Pos. 3). Svirvlende luftutslipp (Pos. 4) for enklere håndtering av maskin og luftslange. Det bakover rettede luftutslippet minsker også faren for å få returluft med smusspartikler i ansiktet. Gripeflaten er av brukervennlig gummi for beste komfort og design, og som dessuten isolerer mot kulde og reduserer vibrasjonene. Leveres med hurtigchuck (Pos. 1).

Helsefare

- Brukeren av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid personlig verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere faren for å skade øyne fra sponsprut, støv og gnister.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helsefare. Bruk maske i støvete miljøer.
- Ved lengre arbeidssykluser skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal hørselvern alltid brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med fare for skader på bl.a. nerver og bindevev.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensformige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader i ryggen, nakken, skuldre, knær og andre ledd.

Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halskjeder og ringer som kan sette seg fast i maskinen og forårsake skader på person og klær.
- Rett aldri en maskin som er i gang mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løst sittende partikler kan løsne og forårsake skader.
- Kalde og våte hender, røyking og snusing øker faren for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, og bruk lavest mulig gripekraft rundt håndtaket. Avlaste maskinen hvis mulig med balanseblokk.
- Ta pauser og/eller utfør arbeider som ikke krever vibrerende maskiner, så reduseres faren for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplassen er godt belyst.

Viktig

Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidspass bør en luftsmører (Luna 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca to dråper pr minutt. Skal ikke maskinen brukes på en stund, bør man også da tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere faren for korrosjonsskader.

OBS! Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett medføre at oljen ”kleber igjen” og minsker lamellenes bevegelsesevne. Dette med minsket ytelse som følge.

Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengetape ved nippelens kobling i maskinen. Pass på at de slanger og slangeklemmer som brukes er korrekte.

Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluften kan holdes, desto lengre blir levetiden på verktøyet. For oppgaven anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann fra trykkluften og dermed forhindrer korrosjonsskader på verktøy og koblinger. Ikke glem at før hver arbeidsdag å tømme kompressor og trykkluftsledninger for ev. kondensvann.

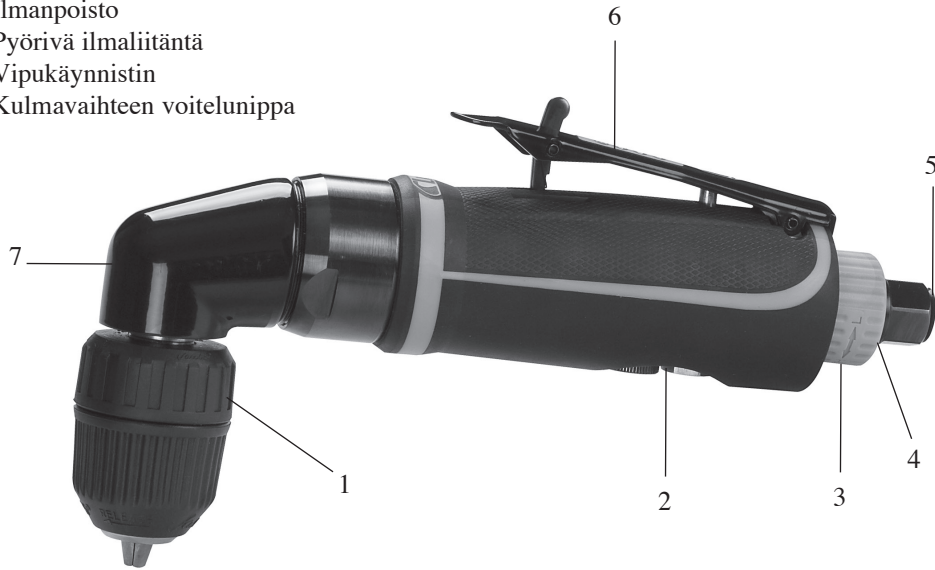
Instruksjon

- Bruk aldri bormaskiner eller kraftpiper som er skadet, da faren for person- og materialskade kan forekomme.
- Ta av plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 5) og monter en innstikksnippel ¼” utvendig.
- Før start og innkobling til trykkluftsystemet – spenn fast boret i borchucken (Pos. 1) skikkelig. Et for løst innsatt bor kan løsne fra chucken og forårsake person- og materialskader.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at maskinen arbeider med riktig turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator, og turtallet reguleres trinnløst via turtallsregulator (Pos. 3). Maskinens verdier er angitt ved 6,2 bars trykk.
- For raskere retur etter boret hull eller hvis boret setter seg fast, trykkes regulatoren (Pos. 2) inn slik at rotasjonsretningen endres.
- For beste arbeidsresultat, bruk alltid korrekt slipte bor. Press aldri boret mot arbeidsstykket hardere eller løsere enn at boret har maks. skjærekraft.
- Koble alltid ut trykkluften fra boremaskinen ved bytte av bor. Dette for å unngå eventuelle ulykker hvis pådraget (Pos. 6) berøres, og ufrivillig setter chucken i rotasjon under byttingen.
- Smør maskinens vinkelgear 1-2 ganger i året ved ”normal” bruk, med fett som er beregnet for dette, gjennom smørenippelen (Pos. 7).
- Håndter alltid boremaskiner forsvarlig. Uvettig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan medføre at maskinen mister sin ytelse og ikke lenger oppfyller lovet prestasjon.

Oversyn: Smøring er viktig bl.a. for å holde nede lyd- og vibrasjonsnivåer. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og ses over minst 2 ganger i året.

Pos.

1. Pikaistukka
2. Pyörimissuunnan valitsin
3. Kierrosnopeuden säädin
4. Ilmanpoisto
5. Pyörivä ilmaliitäntä
6. Vipukäynnistin
7. Kulmavaihteen voitelunippa

**Suomi**

Art.nr.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Poraamisen teho	mm	10
Poraamisen nopeus	r/min	1200
Pääakselin kierre	UNF	3/8x24
Äänitaso (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Värähtely (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Suosittelava letkun koko	tuumia	3/8
Liitoksen kierre	G (R)	1/4
Ilman tarve 100 % syötöllä*	l/min	85
Ilman tarve 20 % syötöllä*	l/min	17
Ilman tarve 100 % syötöllä*	l/s	3
Ilman tarve 20 % syötöllä*	l/s	0.6
Paino	kg	1.1

*6.2 barissa

Kuvaus

Kevyt ja kätevä porakone, kulmamalli 90°, sopii kunnossapito- ja huoltotehtäviin. Pyörimissuunnan vaihto (pos. 2), vipukäynnistin (pos. 6) ja ulkopuolinen kierrosnopeuden säädin (pos. 3). Pyörivä ilmanpoistoliitäntä (pos. 4) helpottaa koneen ja ilmaletkun käsittelyä. Poistoilman suuntautuminen taaksepäin ehkäisee likaisen paluuilman osumista kasvoihin. Koneen mukava otealue on miellyttävää kumia, joka eristää kylmältä ja vähentää värinöitä. Toimitukseen sisältyy pikaistukka (pos. 1).

Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvulla äläkä ylikuormita sitä lisä ponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistua.

Tärkeää

Voitele työkalu

Voitele kone aina ennen käyttöä lisäämällä muutama pisara paineilmatyökaluille tarkoitettua öljyä AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) koneen ilmanottoon. Pitkäkestoi-sissa työtehtävissä koneeseen tulee liittää ilmavoitelija (Luna 20571-0106) - voitelumäärä säädetään n. kahteen pisaraan minuutissa. Jos konetta ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, se on silloinkin suojattava ruostumiselta muutamalla öljypisaralla ennen sen siirtämistä sivuun.

Huomio! Käytä ainoastaan suositeltua paineilmatyökaluille tarkoitettua öljyä. Muut öljyt voivat helposti ”klimppiintyä” ja siten vähentää levyjen liikuntakykyä. Sen seurauksena koneen suorituskyky heikkenee.

Vältä vuotoja

Ehkäise paineilmajärjestelmän vuodot. Käytä aina kierreteippiä, kun yhdistät ilmaliittimen koneeseen. Varmista, että letkut ja letkunkiristimet ovat oikeaa tyyppiä.

Pidä paineilma kuivana

Mitä puhtaampana ja kuivempana paineilma pysyy, sen kauemmin työkalut kestävät käytössä. Tähän tarkoitukseen suosittelemme Lunan ilmansuodattimia, jotka poistavat paineilmaasta veden ja vähentävät siten työkalujen ja liittimien ruostevaurioita. Muista tyhjentää kompressori ja paineilmaletkut mahdollisesta kondenssivedestä ennen jokaista työpäivää.

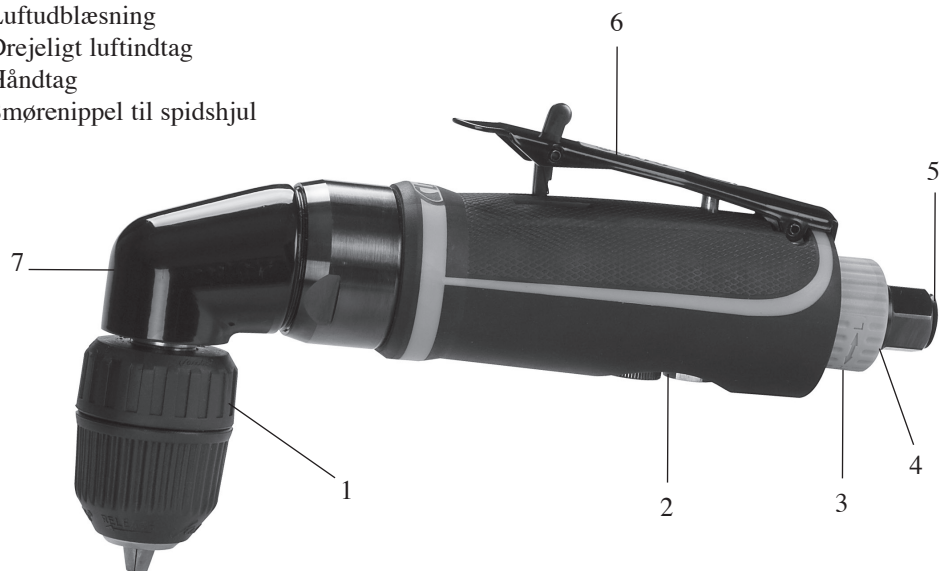
Ohjeet

- Älä koskaan käytä vioittunutta mutterinväännintä ja rikkoutuneita voimahylsyjä, sillä ne voivat aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Ota muovitulppa tuloilmaliitännästä (pos. 5) ja asenna tilalle pistoliitin ¼” ulkokierre.
- Ennen kuin liität koneen paineilmajärjestelmään ja käynnistät sen: varmista, että poranterä on hyvin kiinni istukassa (pos. 1). Huonosti kiinnitetty terä saattaa irrota ja aiheuttaa henkilö- ja materiaalivahinkoja.
- Tarkasta ilmanpaine ja säädä sitä tarvittaessa niin, että kone työskentelee oikealla nopeudella. Paineita säädetään kompressorista tai erikseen asennetulla paineensäätelyllä. Kierrosnopeutta säädetään portaattomasti koneen kierrosnopeuden säätimellä (pos. 3). Koneen arvot on mitattu 6,2 baarin paineessa.
- Terän saa nopeammin ylös poratusta reiästä vaihtamalla pyörimissuuntaa säädintä (pos. 2) painamalla. Materiaaliin juuttuneen terän saa vapautettua samalla tavalla.
- Parhaaseen lopputulokseen päästään, kun koneessa käytetään aina oikein hiottuja teriä. Älä paina terää porattavaan materiaaliin liian voimakkaasti tai liian kevyesti – varmista, että porauspaine mahdollistaa terälle aina maksimitohon.
- Irrota kone aina paineilmajärjestelmästä, kun vaihdat terää. Muutoin käynnitimen (pos. 6) painaminen voi käynnistää koneen ja istukka alkaa pyöriä odottamattomalla hetkellä.
- Voitele koneen kulmavaihde ”normaalikäytössä” 1-2 kerta vuodessa voitelunipan (pos. 7) kautta.
- Käsittele porakonetta aina varovasti. Huolimaton käsittely voi johtaa koneen sisäosien vioittumiseen ja materiaalin halkeamiseen. Sen myötä koneen suorituskyky heikentyy eikä ilmoitettuja suoritusarvoja enää saavuteta.

Kunnossapito: Voitelu on välttämätön alhaisen äänitason ja värähtelyn tason alentamiseksi. Jos käytät konetta jatkuvasti tarkasta ja voitele se kaksi kertaa vuodessa.

Pos.

1. Hurtigpatron (uden nøgle)
2. Regulatorer til rotationsretning
3. Hastighedsregulator
4. Luftudblæsning
5. Drejeligt luftindtag
6. Håndtag
7. Smørenippel til spidshjul

**Dansk**

Artnr.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Borekapacitet	mm	10
Omdrejningstal	r/min	1200
Spindel gevind	UNF	3/8x24
Lydniveau (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibration (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Rekommanderet slangdimension	tommer	3/8
Tilslutningsgevind	G (R)	1/4
Luftforbrug ved 100 % int.*	l/min	85
Luftforbrug ved 20 % int.*	l/min	17
Luftforbrug ved 100 % int.*	l/s	3
Luftforbrug ved 20 % int.*	l/s	0.6
Vægt	kg	1.1

*Ved 6.2 bar

Beskrivelse

En let og fleksibel boremaskine i en vinkel på 90, som er beregnet til vedligeholdelses- og service-arbejde. Udstyret med valgfri rotationsretning (pos. 2), håndtag (pos. 6) og udvendig hastighedsregulering (pos. 3). Drejeligt luftindtag (pos. 4) for enklere håndtering af maskine og luftslange. Luftudblæsningen, der vender bagud, mindsker risikoen for, at returluft med snavspartikler kommer i ansigtet. Grebet er af brugervenligt gummi for komfort og design, og det isolerer også mod kulde og mindsker vibration. Leveres som standard med patron uden nøgle (pos. 1).

Helbredrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid peronligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner. Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

Husk:

- Undgå løst hængende hår og løs klædning, helskæder or ringe som kan sno sig i maskinen og forårsage krops- og klædsskader.
- Anvend aldrig igangsat maskine mod noget andet end arbejdsobjektet. Løse siddende partikler kan løsne og forårsage skader. Nogle og noget uønsket kan komme imod maskinen med skader som følge.
- Kolde og våde hænder, rygning og snusing øger risikoen for vibrationskader.
- Lad maskinen arbejde, anvend mulig gribekraft omkring håndtaget. Hvis det er muligt, støtte maskinen med balancesblok.
- Tag arbejds pauser og/eller udfør arbejdet som ikke kræver vibrende maskiner så mindsker risikoen for vibrationsskader.
- Vær opmærksom på at arbejdspladsen er vel belyset.

Vigtig information

Værktøj skal smøres

Smør altid maskinen med noget dropper luftsværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftssmørelse (Luna 20571-0106) anvendes- indstillet ca to dropper per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

OBS! Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelevener. Det med mindsket effektivitet som følge.

Lækage skal undgås

Undgå lækage i luftcirkulation system. Brug altid trådpakning bånd ved punktet, hvor stikket er forbundet med værktøj. Sørg for at slanger og slangeklemmer er i god stand.

Trykluft skal være tør

Som renseredskab og tørrer er trykluft, længere livstid af værktøj. For at garantere det rekommanderer vi at anvende luftfiltre, som kan fjerne vandet fra tryklufften, følgelig reduceres eventuelle skader på værktøj og forbindelser forårsaget af korrosion. Inden maskinen tages i brug husk at fjerne eventuelt vand kondensation fra kompressor beholder og trykluft forsyning system.

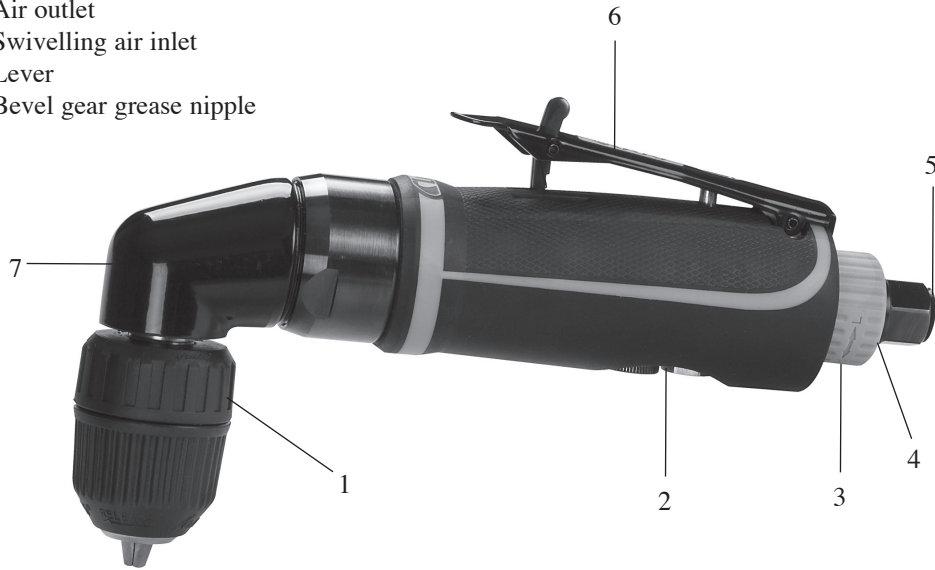
Instruktion

- En defekt skruetrækker eller defekte patronbits må under ingen omstændigheder anvendes, da det kan medføre personskaader og materiel skade
- Tag plastproppen ud af luftindtaget (pos. 5) før brug, og monter en 1/4" indstiksnippel.
- Kontrollér, at borepatronen er samlet korrekt. Før værktøjet tændes, og trykluffsystemet tilsluttes, skal borebitten altid være fastgjort korrekt i patronen (pos. 1). En løs borebit kan blive slynget fri af patronen og medføre personskaader og materiel skade.
- Lufttrykket skal kontrolleres og om nødvendigt justeres, så trykluffboret arbejder med den rette rotationshastighed. Trykket justeres med kompressorregulatoren eller med en separat monteret trykregulator. Rotationshastigheden justeres med hastighedsregulatoren (pos. 3). Værktøjets parametre er angivet ved et tryk på 6,2 bar.
- For at vende hurtigt tilbage efter hullet er boret, eller hvis borebitten sætter sig fast, skal du trykke på regulatoren (pos. 2) for at ændre rotationsretning.
- Brug altid perfekt slebne borebits for at opnå bedre arbejdsresultater. Tryk aldrig borebits hårdere eller blødere ind i arbejds materialet end den maksimale kraft ved borebittens rotation.
- Trykluffboret skal altid kobles fra trykluffforsyningen ved udskiftning af borebits. På denne måde undgås eventuelle ulykker som følge af utilsigtet berøring af håndtaget (pos. 6), så patronrotationen startes, mens en bit udskiftes.
- Maskinens spidshjul skal ved normal brug smøres 1-2 gange årligt med fedt beregnet til formålet gennem smøreniplen (pos. 7).
- Udvis altid forsigtighed under brug af trykluffboret. Uagtsomhed kan medføre skader på de indre dele og brud på kabinetet. Det kan resultere i nedsat effektivitet, fordi maskinen ikke lever op til den angivne kapacitet.

Eftersyn: Smøring er vigtig bl. a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.

Pos.

1. Quick chuck (Keyless)
2. Controls for rotation
3. Speed control
4. Air outlet
5. Swivelling air inlet
6. Lever
7. Bevel gear grease nipple



English

Code no.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Chuck capacity	mm	10
Free speed	r.p.m.	1200
Spindle thread	UNF	3/8x24
Sound level (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibration (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Rec. hose size	inch	3/8
Air inlet	inch	1/4
Air consumption at 100 % int.*	l/min	85
Air consumption at 20 % int.*	l/min	17
Air consumption at 100 % int.*	cfm	3
Air consumption at 20 % int.*	cfm	0.6
Weight	kg	1.1

*At 6.2 bar

Description

A lightweight, flexible drill at an angle of 90° designed for maintenance and servicing operations. Equipped with reversible rotation (Pos. 2), lever (Pos. 6) and externally speed control (Pos. 3). Swivelling air outlet (Pos. 4) for easier handling of the machine and air hose. The rear facing air outlet also reduces the risk of return air with particles of dirt in the face. Grip area is of user friendly rubber for comfort and design, which also insulates against cold and reduces vibration. Supplied as standard with keyless chuck (Pos. 1).

Health hazards

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and uncomfortable body positions may cause back, scruff, arm, knee and other joint injuries.

Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material losses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit

Important information

Tools must be lubricated

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) intended for use with pneumatic tools, by dropping it into the air inlet opening of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute. If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

Attention! Use only oil that is supposed for pneumatic tools. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the plug is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose clamps are in good conditions.

The compressed air must be dry

As cleaner and dryer the compressed air is, the longer is life time of the tool. In order to ensure it, we recommend use of air filter, which removes water from the compressed air, accordingly reducing eventual damages of the tool and connections caused by corrosion. Remember to remove eventual water condensate from the compressor tank and the compressed air supply system before each working day.

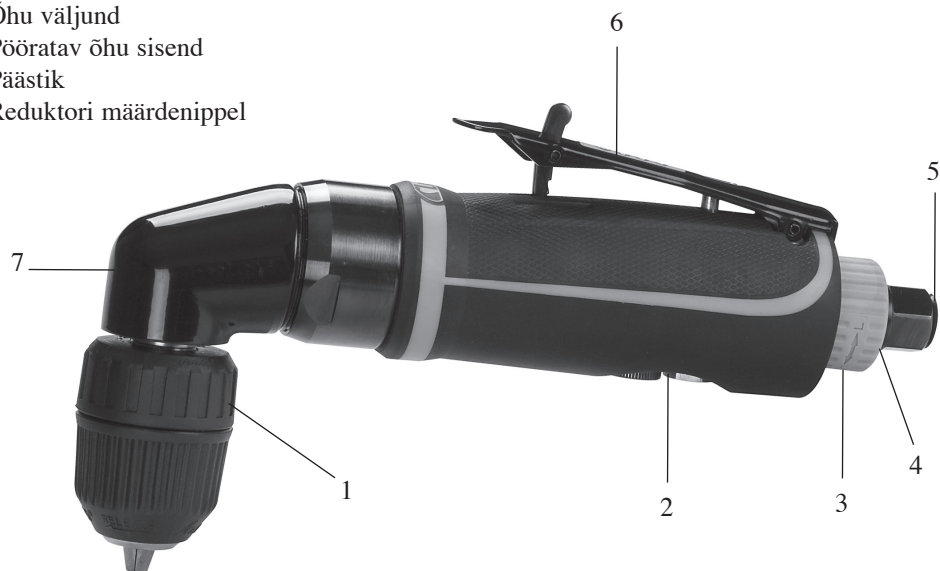
Instructions

- Under no circumstances a defective screwdriver or chuck bits can be used as it may cause injuries and material losses.
- Before use, please, take the plastic cork out of air inlet (Pos. 5) and assemble a male nipple 1/4". Be sure the drill chuck is properly assembled.
- Before switching on the tool and connecting the compressed air system – the drill bit must always be properly fastened in the chuck (Pos. 1). A loose drill bit could disunite from the chuck and cause injuries or material losses.
- Air pressure should be checked and if necessary be adjust, in order to make the air drill work with correct rotation speed. The pressure is adjusted with the help of the compressor regulator or by a separate assembled pressure regulator. The rotation speed is adjusted by means of the speed control (Pos. 3). Tools parameters are indicated at pressure of 6.2 bars.
- To quickly return after the drilled hole or if the drill bit gets stuck, press the control (Pos. 2) to change direction of rotation.
- In order to achieve better work result, always use perfectly sharpened drill bits. Never press drill bits in the working material harder or less hard than provide by the maximum force of the drill bit rotation.
- The air drill must always be disconnected from the compressed air supply, when replacing drill bits. It will allow avoid eventual accident, which could be caused by unintentional touch of the lever (Pos. 6) and start the chuck rotation when replacing a core bit.
- Lubricate machine bevel gear 1-2 times per year in typical use with infended grease through the nipple (Pos. 7).
- Always be careful when using the air drill. A negligent attitude towards the tool may cause damages of the internal parts and housing fractures. It may result in reduction of the tool efficiency and the tool may loose its capacity.

Maintenance: Lubrication is essential as it ensures a low noise and vibration level. In case of continuous use of the machine it should be cleaned and checked at least twice a year.

Pos.

1. Kiirpadrun (võtmeta)
2. Pöörlemisuuuna muutja
3. Kiiruse regulaator
4. Õhu väljund
5. Pööratav õhu sisend
6. Päästik
7. Reduktiori määrdenippel

**Eesti**

Art nr		20269-0103
Luna		ADA10QC
Puuri suurim läbimõõt	mm	10
Pöörete arv	p/min	1200
Spindli keere	UNF	3/8x24
Müra (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibratsioon (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Soovitav voolikumõõt	toll	3/8
Ühenduskeere	G (R)	1/4
Õhukulu intensiivsusel 100%*	l/min	85
Õhukulu intensiivsusel 20%*	l/min	17
Õhukulu intensiivsusel 100%*	l/s	3
Õhukulu intensiivsusel 20%*	l/s	0.6
Kaal	kg	1.1

* 6.2 baari juures

Kirjeldus

Kerge käepärane 90° nurktrell hooldustöödeks ja teeninduseks. Varustatud pöörlemisuuuna muutjaga (2), päästikuga (6) ja kiirusregulaatoriga (3). Pööratav õhu sisend (5) muudab lihtsamaks tööriista ja õhuvooliku käsitsemise. Tahapoole suunatud õhu väljund vähendab ohtu, et väljuv õhk võiks prahti kasutajale näkku paisata. Käepidemel olev kasutajasõbralik kummikate parandab toote väljanägemist, kaitseb külma eest ja vähendab vibratsiooni. Standardvariandina tarnitakse koos kiirpadruniga (1).

Ohud tervisele

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kannab sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kannab ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi.
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kannalohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riistele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalselt kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

Oluline informatsioon

Tööriistad peavad olema määritud

Enne kasutamist määrige tööriista alati mõne tilga pneumaatiliste tööriistade jaoks ettenähtud õliga AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), tilgutades seda tööriista õhu sisselaskeavasse. Pideval töötamisel tuleb kasutada pneumaatilist määrimissüsteemi (Luna 20571-0106), mis on reguleeritud umbes 2 tilgale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikema aja jooksul, siis on soovitatav enne tööriista hoiule panemist tilgutada sellesse mõni tilk õli, et vähendada roostetamise ohtu.

Tähelepanu! Kasutage ainult pneumaatiliste tööriistade jaoks ettenähtud õli. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli "tükki minemist" ning koos sellega vähendada masina liikuvust. See võib põhjustada masina töö efektiivsuse vähenemist.

Vältige lekkeid

Vältige lekete tekkimist õhuringlussüsteemis. Kasutage vooliku tööriistaga ühendamisel kindlasti keermetihenduslinti. Veenduge voolikute ja voolikuklambrate korrasolekus.

Suruõhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem on suruõhk, seda pikem on tööriista kasutusiga. Võimalikult pika kasutusea tagamiseks soovime kasutada õhufiltrit, mis eemaldab suruõhust vee, piirates seega tööriista ja ühenduste võimalikke korrosioonikahjustusi. Eemaldage kondenseerunud vesi kompressori paagist ja suruõhusüsteemist iga tööpäeva alguses.

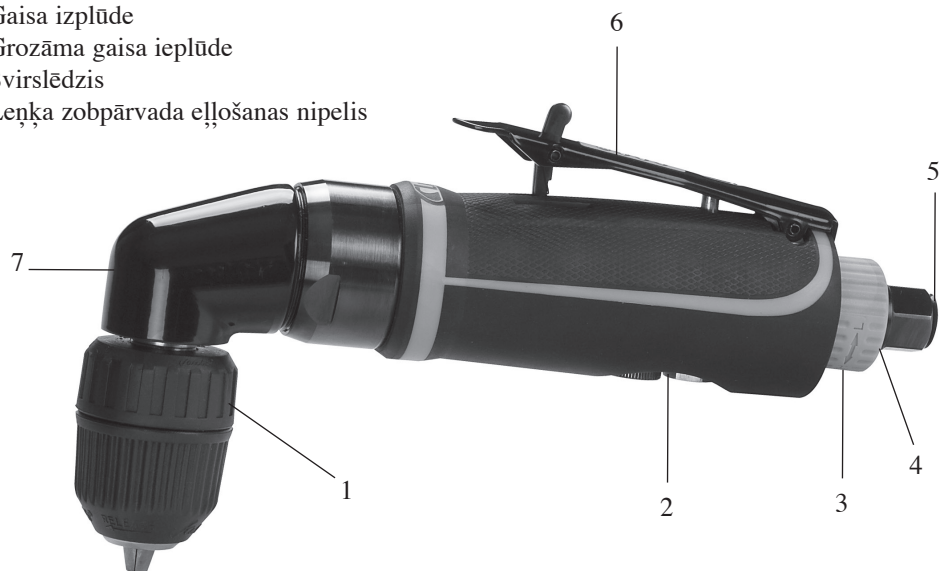
Juhised

- Ärge kunagi kasutage vigastatud trelli või puure, kuna see võib põhjustada inimvigastusi ja varalist kahju.
- Enne kasutamist eemaldage õhu sisselaskeavast plastkork (5) ja keerake avasse 1/4" väliskeermega voolikunippel. Veenduge, et padrun oleks korralikult kinnitatud.
- Enne trelli käivitamist peab puur olema korralikult padrunisse (1) kinnitatud. Lahtine puur võib padrunist välja paiskuda ja inimesi vigastada või materiaalseid kahjusid põhjustada.
- Kontrollige suruõhu rõhku, vajaduse korral reguleerige seda nii, et puur pöörleks soovitud kiirusega. Rõhku saab reguleerida kompressori regulaatoriga või eraldi paigaldatava rõhuregulaatoriga. Pöörlemiskiirust saab muuta kiirusregulaatoriga (3). Masina tehnilised andmed kehtivad 6,2 baarise rõhu juures.
- Kiireks pöörlemissuuna muutmiseks, kui näiteks puur kinni kiilub, vajutage pöörlemissuuna muutmisele (2).
- Parima töötulemuse saavutamiseks kasutage alati korralikult teritatud puure. Vajutage puur tooriku vastu sellise jõuga, mis tagab materjali maksimaalse läbipuurimiskiiruse.
- Puuri vahetamise ajal peab trell olema suruõhusüsteemist lahutatud. See väldib trelli ootamatut käivitumist, kui juhuslikult vajutatakse päästikule (6).
- Määrige masina "normaalse" kasutamise korral reduktorit 1 - 2 korda aastas sobiva määrdega läbi määrdenipli (7).
- Olge suruõhutrelli kasutamisel alati ettevaatlik. Tööriista hoolimatul käsitsemisel võivad selle sisedetailid ja korpus viga saada. See võib vähendada masina võimsust või kaotada selle töövõime.

Hooldus: Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitaset. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.

Poz.

1. Ātrā patrona (bez atslēgas)
2. Rotācijas vadība
3. Ātruma regulēšana
4. Gaisa izplūde
5. Grozāma gaisa ieplūde
6. Svīrslēdzis
7. Leņķa zobpārvalda eļļošanas nipelis

**Latviski**

Art. Nr.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Urbšanas jauda	mm	10
Rotācijas ātrums	r/min	1200
Vārpstas vītne	UNF	3/8x24
Trokšņa līmenis (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibrācija (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Ieteicamais šļūtenes izmērs	collas	3/8
Pieslēguma vītne	G (R)	1/4
Gaisa patēriņš pie 100 % padeves*	l/min	85
Gaisa patēriņš pie 20 % padeves*	l/min	17
Gaisa patēriņš pie 100 % padeves*	l/s	3
Gaisa patēriņš pie 20 % padeves*	l/s	0.6
Svars	kg	1.1

*Pie 6,2 bar spiediena.

Apraksts

Viegla, 90° pielāgojama urbjmašīna, paredzēta apkopes un servisa darbiem. Urbjmašīnai ir rotācija ar maināmu virzienu (2. poz.), svīrslēdzis (6. poz.) un ārējs ātruma regulēšanas mehānisms (3. poz.). Grozāms gaisa ieplūdes elements (4. poz.) atvieglo rīkošanos ar urbjmašīnu un gaisa šļūteni. Uz aizmuguri vērsta gaisa izplūde samazina arī atplūdes gaisa risku, kas varētu mest sejā netīrumu daļiņas. Satveršanas zonu klāj lietotājdraudzīga gumija, kas nodrošina ērtu lietojumu un iekļaujas urbjmašīnas dizainā, turklāt izolē pret aukstumu un mazina vibrācijas iedarbību. Standarta piegādes komplektā ietilpst patrona, kam nav nepieciešama atslēga (1. poz.).

Iespējamais risks

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsegs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamām dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienaspusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

Svarīga informācija

Darbarīki ir jāeļļo

Pirms lietošanas vienmēr ieeļļojiet darbarīku ar dažiem pilieniem pneimatisko darbarīku apkopei paredzētas eļļas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), iepilnot to darbarīka gaisa ieplūdes atverē. Ja darbs notiek bez pārtraukuma, jālieto pneimatiska eļļošanas sistēma (Luna 20571-0106), noregulējot to uz aptuveni diviem pilieniem minūtē. Ja darbarīks ilgstoši netiek lietots, pirms noglabāšanas tas jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas, lai samazinātu korozijas risku.

Uzmanību! Lietojiet tikai tādu eļļu, kas ir paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem. Citu eļļu lietošanas rezultātā var notikt eļļas “saķepšana” un mazināties darbmašīnas kustību spēja. Tas var radīt samazinātu darba produktivitāti.

Jāizvairās no noplūdēm

Izvairieties no noplūdēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vienmēr tajā vietā, kur ierīcei pievieno cauruli, izmantojiet vītnes blīvēšanas lenti. Pārliedcinieties, vai šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas ir labā darba kārtībā.

Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo garāks ir ierīces darbmužs. Lai to nodrošinātu, mēs iesakām lietot gaisa filtru, kas no saspiestā gaisa atdala ūdeni, attiecīgi samazinot iespējamus korozijas radītus ierīces un gaisa savienojumu bojājumus. Atcerieties pirms katras darba dienas sākuma iztīrīt no kompresora tvertnes un saspiestā gaisa padeves sistēmas iespējamo ūdens kondensāta atlikumu.

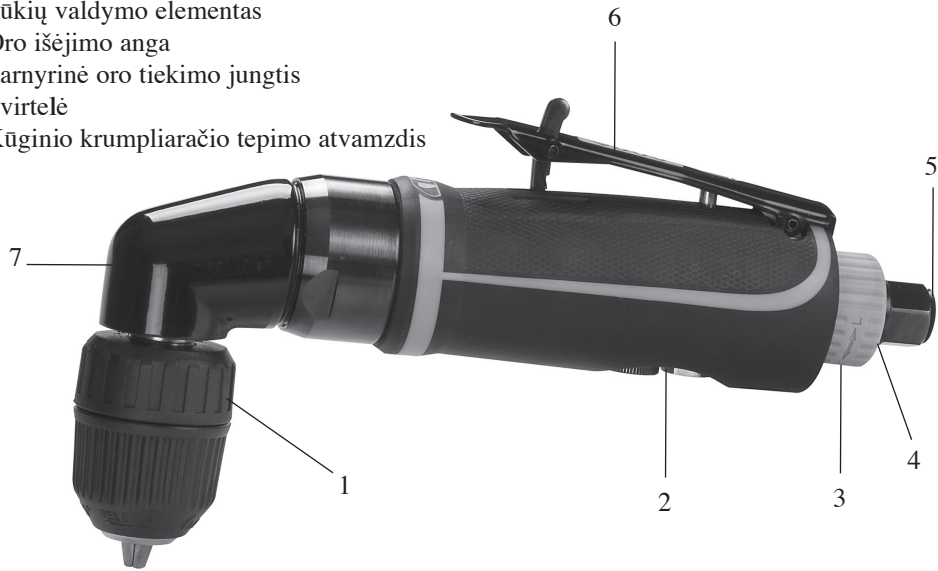
Norādījumi

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu skrūvgriezi vai patronas uzgaļus, jo tas var izraisīt fiziskas traumas un materiālus zaudējumus.
- Pirms lietošanas, lūdzu, izņemiet plastmasas aizbāzni no gaisa ieplūdes (5. poz.) un samontējiet kontaktnipeli 1/4". Nodrošiniet pareizu urbjpatronas montāžu.
- Pirms instrumenta ieslēgšanas un saspiestā gaisa sistēmas pievienošanas urbja uzgalim vienmēr jābūt pareizi iestiprinātam patronā (1. poz.). Vaļīgs urbja uzgalis var atvienoties no patronas un izraisīt fiziskas traumas vai materiālus zaudējumus.
- Jāpārbauda un nepieciešamības gadījumā jāneregulē gaisa spiediens, lai pneimatiskais urbis darbotos ar pareizu rotācijas ātrumu. Spiedienu regulē ar kompresora regulētāju vai ar atsevišķi piemontētu spiediena regulētāju. Rotācijas ātrumu regulē ar ātruma regulēšanas mehānismu (3. poz.). Instrumenta parametri ir norādīti pie 6,2 bāru spiediena.
- Lai ātri atiestatītu instrumentu pēc izurbtas atveres vai gadījumos, kad urbja uzgalis iesprūst, piespiediet rotācijas vadības elementu (2. poz.), lai mainītu rotācijas virzienu.
- Lai panāktu labāku darba rezultātu, vienmēr lietojiet nevainojami uzasinātus urbja uzgaļus. Nekad nespiediet urbja uzgaļus apstrādājamajā materiālā spēcīgāk vai vājāk nekā to nodrošina urbja uzgaļa rotācijas maksimālā jauda.
- Nomainot urbja uzgaļus, pneimatiskā urbjmašīna vienmēr jāatvieno no saspiestā gaisa padeves. Tas ļaus izvairīties no iespējama nelaimes gadījuma, ko var izraisīt netīša svirslēdža (6. poz.) piespiešana un patronas rotācijas iedarbināšana, nomainot urbšanas vainagu.
- Standarta lietojuma apstākļos eļļojiet urbjmašīnas leņķa zobpārvalu 1 – 2 reizes gadā, ievadot ziežvielu caur nipelī (7. poz.)
- Strādājot ar pneimatisko urbjmašīnu, vienmēr ievērojiet piesardzību. Nolaidīga attieksme pret instrumentu var izraisīt iekšējo daļu bojājumus un korpusa plīsumus. Tas savukārt var mazināt instrumenta lietderību, un instruments var zaudēt savu funkcionalitāti.

Pārbaude: Eļļošana ir svarīga arī tādēļ, lai nodrošinātu zemu trokšņa un vibrācijas līmeni. Ja ierīce tiek izmantota nepārtraukti, tā jātīra un jāpārbauda vismaz 2 reizes gadā.

Pav.

1. Greitam įrankio sumontavimui (be rakto) pritaikytas griebtuvas
2. Sukimosi valdymo elementai
3. Sūkių valdymo elementas
4. Oro išėjimo anga
5. Šarnyrinė oro tiekimo jungtis
6. Svirtelė
7. Kūginio krumpliaračio tepimo atvamzdis



Lietuviškai

Art. Nr.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Gręžimo galingumas	mm	10
Sukimosi greitis	r/min	1200
Veleno sriegis	UNF	3/8x24
Triukšmo lygis (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibracija (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Rekomenduojamas žarnos dydis	coliais	3/8
Prijungimo sriegis	G (R)	1/4
Oro sunaudojimas esant 100 % padavimui*	l/min	85
Oro sunaudojimas esant 20 % padavimui*	l/min	17
Oro sunaudojimas esant 100 % padavimui*	l/s	3
Oro sunaudojimas esant 20 % padavimui*	l/s	0.6
Svoris	kg	1.1

* Kai slėgis 6.2 bar.

Aprašymas

Lengvas universalios paskirties 90° kampo konstrukcijos gręžtuvas, naudojamas techninės priežiūros ir remonto darbams. Gręžtuvas turi atbulinės sukimosi eigos (pozicija 2) svirtelę (pozicija 6) ir išorinį sūkių valdymo elementą (pozicija 3). Šarnyrinė oro tiekimo jungtis (pozicija 4) užtikrina lengvesnį gręžtuvo ir suspausto oro žarnos valdymą. Atgal nukreipta suspausto oro išėjimo anga sumažina išeinančio oro su nešvarumų dalelėmis nukreipimo į veidą pavojų. Gręžtuvo rankena pagaminta iš komfortišką darbą užtikrinančios gumos, apsaugojančios nuo šalčio poveikio ir sumažinančios vibraciją. Rankenos konstrukcija pritaikyta patogiam darbui. Gręžtuvas tiekiamas su griebtuvu (pozicija 1), kuriame įrankis sumontuojamas be rakto..

Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkelėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozicijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams

Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamas darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

Svarbi informacija

Žirkles būtina sutepti

Prieš pradėdami darbą visada sutepkite įrankį įlašindami kelis lašus alyvos AIRTOIL 22 (Luna Nr. 15531-0105), skirtos pneumatiniams įrankiams, į oro įleidimo angą. Ilgo nenutrūkstamo veikimo atveju reikia naudoti pneumatinę tepimo sistemą (Luna Nr. 20571-0106), kuri tiekta maždaug du lašus alyvos per minutę. Jei įrankis ne bus naudojamas ilgesnį laiką, prieš padėdami jį saugoti įlašinkite kelis lašus alyvos, taip sumažindami korozijos atsiradimo riziką.

Dėmesio! Naudokite tik pneumatiniams įrankiams skirtą alyvą. Kitos naudojamos alyvos gali sutirštėti, apsunkinti įrankio judesius. Tai gali sukelti žirklių veikimo efektyvumo sumažėjimą.

Venkite nuotėkio

Venkite nuotėkio oro cirkuliacijos sistemoje. Visada naudokite varžto sandarinimui juostą vietoje, kur čiaupas prijungiamas prie įrankio. Žiūrėkite, kad žarnos ir žarnų spaustukai būtų geros būklės.

Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo suspaustas oras švaresnis ir sausesnis, tuo įrankis ilgiau tarnauja. Kad oras tikrai toks būtų, siūlome naudoti oro filtrą, kuris pašalina vandenį iš suspausto oro, atitinkamai sumažindamas galimą žalą įrankiui ir sujungimams, kurią sąlygoja korozija. Nepamirškite pašalinti galimo vandens kondensato iš kompresoriaus talpyklos ir suspausto oro tiekimo sistemos prieš kiekvieną darbo dieną.

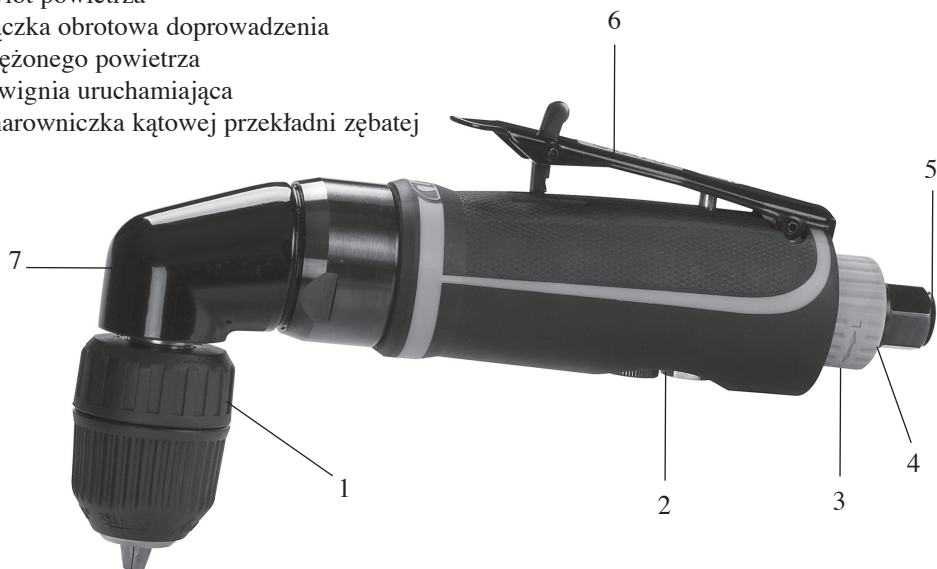
Instrukcijos

- Niekada nedirbkite sugedusiu gręžtuvu ir netinkamais antgaliais; toks darbas gali sukelti sužeidimus ir turto nuostolius.
- Prieš pradėdami gręžtuvo eksploatavimą, išimkite iš oro tiekimo angos (pozicija 5) plastikinį kamštį ir įsukite į angą 1/4'' atvamzdį. Patikrinkite, ar tinkamai sumontuotas gręžtuvo griebtuvas.
- rėš gręžtuvo prijungimą prie suspausto oro sistemos ir įjungimą patikrinkite, ar darbinis antgalis tinkamai sumontuotas griebtuve (pozicija 1). Neįtvirtintas darbinis antgalis gali atsijungti nuo griebtuvo ir sukelti sužeidimus ir turto nuostolius.
- Patikrinkite, ar oro slėgis tinkamas; jeigu reikia, sureguliuokite oro slėgį, kad gręžtuvo sūkliai būtų tinkami. Slėgis reguliuojamas kompresoriaus regulatoriumi arba atskiru slėgio regulatoriumi. Gręžtuvo sūkliai reguliuojami sūklių regulatoriumi (pozicija 3). Nurodyti gręžtuvo parametrai atitinka 6,2 barų suspausto oro slėgį.
- Jeigu norite greitai įjungti atbulinę sukimosi eigą, kai kiaurymę išgręžta arba darbinis antgalis užstrigo, tai paspauskite valdymo elementą (pozicija 2), pakeisdami sukimosi kryptį
- Siekiant užtikrinti gerus darbo rezultatus, visada naudokite aštrius gręžimo antgalius. Niekada nespaukite grąžto į gręžiamą medžiagą per stipriai arba per silpnai; spaudimas turi būti tinkamas maksimaliai grąžto sukimo jėgai.
- Prieš pakeisdami gręžimo antgalius, visada atjunkite gręžtuvą nuo suspausto oro sistemos. Tai padės išvengti nelaimingų atsitikimų, kuriuos gali sukelti atsitiktinis svirtelės (pozicija 6) paspaudimas ir griebtuvo sukimosi eigos įjungimas gręžimo antgalio pakeitimo metu.
- Sutepkite įprastiniu intensyvumu naudojamo gręžtuvo kūginį krumpliaratį 1 – 2 kartus per metus tepalu per tepimo atvamzdį (pozicija 7).
- Visada atsargiai dirbkite su pneumatiniu gręžtuvu. Netinkamas darbas gali sukelti vidinių gręžtuvo detalių ir korpuso pažeidimus. Tai gali sumažinti gręžtuvo efektyvumą ir galią.

Patikrinimas: Tepimas svarbus ir todėl, kad sumažintų triukšmo ir vibracijos lygį. Jeigu įrengimas naudojamas nepertraukiamai, jis valomas ir tikrinamas bent 2 kartus per metus.

Poz.

1. Uchwyt wiertarski szybkoobrotowy (bezkłuczowy)
2. Przełącznik kierunku obrotów
3. Regulator prędkości obrotowej
4. Wylot powietrza
5. Złączka obrotowa doprowadzenia sprężonego powietrza
6. Dźwignia uruchamiająca
7. Smarownicza kątovej przekładni zębatej

**Polski**

Nr art.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Maks. rozmiar wiertła	mm	10
Prędkość obrotowa	obr/min	1200
Gwint wrzeciona	UNF	3/8x24
Poziom hałasu (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Wibracje (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Zalec. rozmiar węża	cale	3/8
Gwint dołączenia pneumatyki	G (R)	1/4
Zużycie powietrza przy wykorzystaniu 100%*	l/min	85
Zużycie powietrza przy wykorzystaniu 20%*	l/min	17
Zużycie powietrza przy wykorzystaniu 100%*	l/s	3
Zużycie powietrza przy wykorzystaniu 20%*	l/s	0.6
Masa	kg	1.1

* Przy 6.2 bar.

Opis

Lekka, poręczna wiertarka kątovej 90°, przeznaczona do prac serwisowo-konserwacyjnych. Posiada wbudowany przełącznik kierunku obrotów (poz. 2), dźwignię uruchamiającą (poz. 6) oraz zewnętrzny regulator prędkości obrotowej (poz. 3). Obrotowa złączka węża doprowadzająca sprężone powietrze (poz. 4) ułatwia posługiwanie się narzędziem i obchodzenie z węzłem. Tylony wylot powietrza zmniejsza ryzyko wyrzucenia wraz z wydmuchiwanym powietrzem szczątków zanieczyszczeń w kierunku twarzy. Wygodny i estetyczny uchwyt wykonany z gumy wpuszczonej w rękojeść zapewnia izolację od zimna oraz tłumi wibracje. Standardowo dostarczana z bezkłuczowym uchwytem wiertarskim (poz. 1).

Ewentualne ryzyko

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskiek, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użytkowaniem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

Ważne informacje

Narzędzia muszą być smarowane

Przed zastosowaniem, zawsze należy nasmarować nożyce kilkoma kroplami oleju AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), przeznaczonego do użycia z narzędziami pneumatycznymi, przez wkroplenie go do otworu wlotu powietrza narzędzia. W przypadku ciągłej pracy, system smarowania (Luna 20571-0106) pneumatycznego powinien być stosowany, wyregulowany do ok. 2 kropeł/minutę. Jeżeli narzędzie nie jest stosowane przez dłuższy okres czasu, konieczne jest wkroplenie kilku kropeł oleju przed przechowywaniem narzędzia, w celu zredukowania ryzyka korozji. Uwaga! Należy stosować jedynie olej, przeznaczony do narzędzi pneumatycznych. Zastosowanie innych olejów może spowodować zlepianie się oleju i zmniejszenie możliwości ruchu maszyny, co może powodować obniżoną skuteczność pracy.

Należy unikać wycieków powietrza

Należy unikać wycieków w układzie obiegowym powietrza. W miejscu przyłączenia korka do narzędzia, należy stosować taśmę uszczelniającą gwint. Giętkie przewody rurkowe i zaciski giętkich przewodów rurkowych należy sprawdzać pod względem dobrego stanu technicznego.

Sprężone powietrze musi być suche

Im czystsze i suchsze sprężone powietrze tym dłuższa żywotność narzędzia. W celu zapewnienia długiej żywotności narzędzia zaleca się stosowanie filtra powietrza, usuwającego wodę ze sprężonego powietrza, dla odpowiedniego zmniejszenia potencjalnych uszkodzeń narzędzia i połączeń spowodowanych korozją. Należy pamiętać, aby na początku każdego dnia roboczego, ze zbiornika sprężarki i z układu doprowadzania sprężonego powietrza usunąć zebrane skropliny.

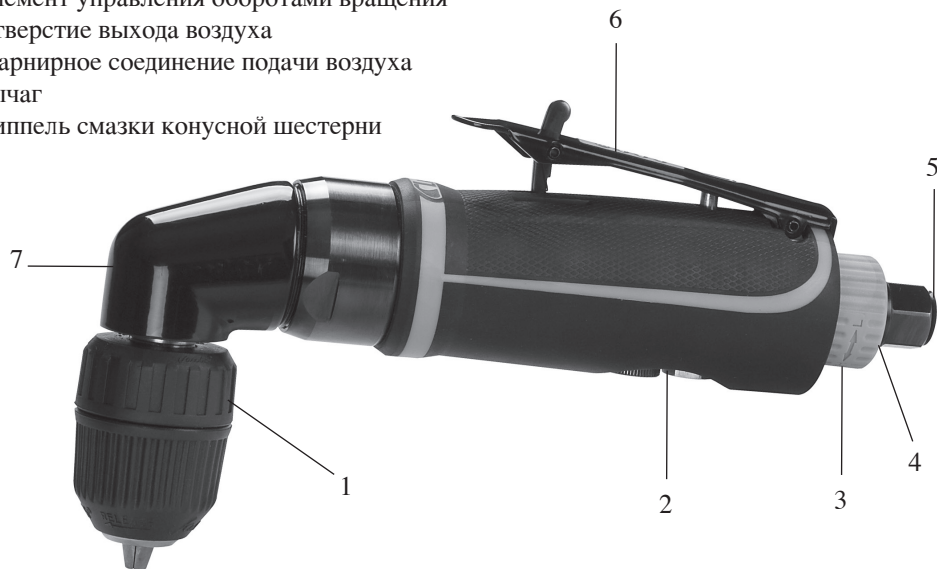
Instrukcja

- W żadnym wypadku nie wolno używać uszkodzonych grotów wkrętakowych lub wiertła, ponieważ może to prowadzić do urazów ciała lub do szkód materialnych.
- Przed rozpoczęciem użytkowania wyjąć plastikową zatyczkę z otworu wlotowego sprężonego powietrza (poz. 5) i wkręcić w to miejsce złączkę z gwintem zewnętrznym ¼". Upewnić się, czy uchwyt wiertarski jest prawidłowo zamontowany
- Przed dołączeniem sprężonego powietrza i włączeniem narzędzia zawsze należy prawidłowo zamocować wiertło w uchwycie (poz. 1). Niepewnie osadzone wiertło może wypaść z uchwytu powodując uraz ciała lub szkody materialne.
- Sprawdzić ciśnienie sprężonego powietrza i w razie potrzeby podregulować do wymaganej wartości, tak by zapewnić właściwą prędkość obrotową wiertła. Regulację ciśnienia dokonuje się za pomocą regulatora sprężarki lub zainstalowanego oddzielnie regulatora ciśnienia. Prędkość obrotową ustala się za pomocą regulatora (poz. 3). Zgodnie z danymi technicznymi zalecana wartość ciśnienia wynosi 6,2 bar.
- W celu szybkiego wycofania wiertła z otworu, albo w przypadku zacięcia się wiertła, kierunek obrotów zmienia się za pomocą przełącznika (poz. 2).
- Dla zapewnienia jak najlepszych wyników pracy zawsze używać dobrze naostrzonych wiertła. Nigdy nie stosować zbyt dużego lub zbyt małego docisku do materiału, tak by wykorzystać maksymalnie siłę obrotową wiertła do skrawania.
- Podczas wymiany wiertła zawsze należy odłączać sprężone powietrze od wiertarki. W ten sposób uniknie się ryzyka ewentualnego wypadku, wywołanego przez przypadkowe naciśnięcie dźwigni uruchamiającej (poz. 6) podczas wymiany wiertła.
- Przy normalnym użytkowaniu wiertarki należy smarować kątową przekładnię zębatą odpowiednim smarem poprzez smarowniczkę (poz. 7) 1-2 razy do roku.
- Wiertarkę użytkować z należyłą dbałością. Niedbałe obchodzenie się z narzędziem może prowadzić do uszkodzeń wewnętrznych lub pęknięć obudowy. W wyniku obniży się wydajność narzędzia, na stałe pogarszając jego parametry użytkowe.

Utrzymanie: Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.

Рис

1. Зажим, приспособленный для быстрого закрепления (без инструментов) наконечников
2. Элементы управления вращением
3. Элемент управления оборотами вращения
4. Отверстие выхода воздуха
5. Шарнирное соединение подачи воздуха
6. Рычаг
7. Ниппель смазки конусной шестерни



По-русски

Арт. №		20269-0103
Luna		ADA10QC
Мощность сверления	мм	10
Скорость вращения	об/мин	1200
Резьба вала	UNF	3/8x24
Уровень шума (ISO 15744:2008)	дВ (А)	90
Вибрация (EN ISO 28927-5)	м/с ²	0.5
Рекомендуемый размер шланга	дюймы	3/8
Резьба подключения	G (R)	1/4
Расход воздуха при 100 % подаче*	л/мин	85
Расход воздуха при 20 % подаче*	л/мин	17
Расход воздуха при 20 % подаче*	л/с	3
Расход воздуха при 100 % подаче*	л/с	0.6
Вес	кг	1.1

* 6.2 бара

Описание

Легкая пневматическая дрель универсального назначения с конструкцией 90° градусов, используемая для работ технического обслуживания и ремонта. Дрель имеет рычаг (позиция 6) обратного направления вращения (позиция 2) и внешний элемент управления скоростью вращения (позиция 3). Шарнирное соединение подачи воздуха (позиция 4) обеспечивает более легкое управление дрели и шланга сжатого воздуха. Обратно направленное отверстие выхода сжатого воздуха снижает риск направления потока сжатого воздуха с частицами грязи в лицо оператора. Рукоять дрели изготовлена резины, обеспечивающей комфортную работу, предотвращающей воздействие холода и снижающей вибрации. Конструкция рукояти обеспечивает удобную работу. Дрель поставляется с захватом (позиция 1), в котором рабочий наконечник закрепляется без инструментов.

Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.

Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

Важная информация

Инструмент необходимо смазывать.

Перед использованием всегда смажьте ножницы закапав несколько капель предназначенного для пневматических инструментов AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) масла в воздуховпускное отверстие. В случае длительного непрерывного использования необходимо использовать пневматическую систему смазки (Luna 20571-0106), настроенную на подачу 2 капель масла в минуту. Если инструмент не будет использоваться длительное время, перед тем, как убрать его на хранение, капните несколько капель масла в воздуховпускное отверстие – это уменьшит риск появления ржавчины.

Внимание! Используйте только предназначенное для пневматических инструментов масло. Другие масла при использовании могут загустеть и затруднить рабочий ход ножниц. Это может уменьшить эффективность работы инструмента.

Избегать утечекю.

Избегайте просачиваний в систему циркуляции воздуха. Всегда используйте ленту для уплотнения резьбовых соединений при закручивании крышки. Следите за тем, чтобы шланги и шланговые хомуты были в хорошем рабочем состоянии.

Сжатый воздух должен быть сухим.

Чем чище и суше будет используемый сжатый воздух, тем дольше будет срок службы ножниц. Чтобы обеспечить чистоту и сухость воздуха, рекомендуется использовать воздушный фильтр, отделяющий воду от сжатого воздуха, таким образом уменьшая риск повреждения инструмента и соединений коррозией. Каждый день перед началом рабочего дня не забывайте удалять собравшийся конденсат из резервуара компрессора и системы подачи сжатого воздуха.

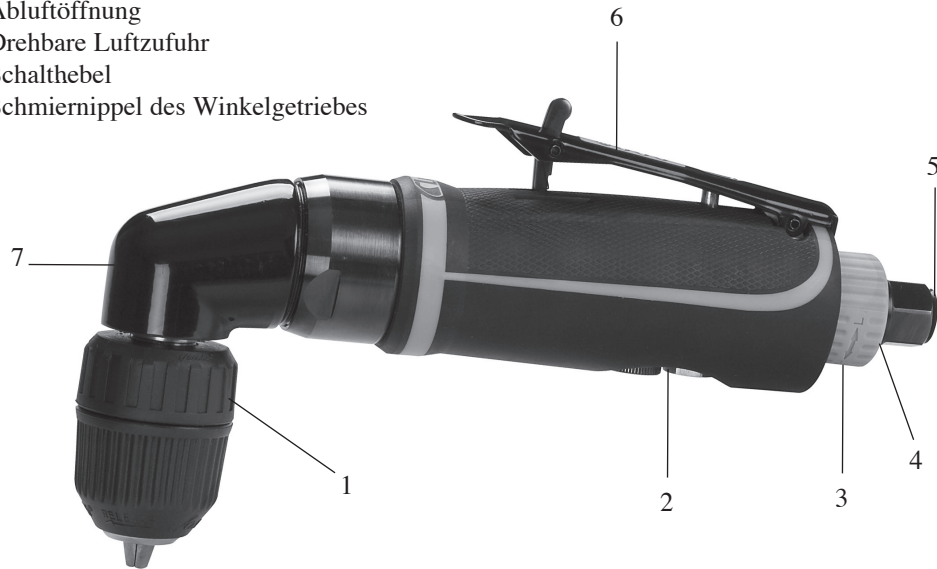
Инструкция

- Никогда не работайте с неисправной дрелью и непригодными наконечниками; такая работа может привести к ранениям и материальному ущербу.
- Перед тем, как начать эксплуатацию дрели, удалите из отверстия подачи воздуха (позиция 5) пластиковую пробку и вкрутите в отверстие 1/4" ниппель. Проверьте закрепление зажима дрели.
- Перед подключением дрели к системе сжатого воздуха и включением проверьте закрепление рабочего наконечника в зажиме (позиция 1). Незакрепленный наконечник может отделиться от зажима и привести к ранениям и материальному ущербу.
- Проверьте давление сжатого воздуха; если требуется, то отрегулируйте давление сжатого воздуха для обеспечения пригодной скорости вращения дрели. Давление сжатого воздуха регулируется регулятором компрессора или отдельным регулятором давления сжатого воздуха. Скорость вращения дрели регулируется регулятором скорости вращения (позиция 3). Указанные параметры дрели соответствуют давлению сжатого воздуха 6,2 бар.
- Если хотите быстро включить обратный ход вращения после завершения сверления отверстия или в случае застрявшего рабочего наконечника, то нажмите элемент управления (позиция 2) для переключения направления вращения.
- Для достижения хороших результатов работы всегда используйте острые сверла. Никогда не прижимайте сверло слишком сильно или слишком слабо; давление должно соответствовать максимальному крутящему моменту дрели.
- Перед заменой сверла всегда отключите дрель от системы сжатого воздуха. Эта мера предосторожности поможет предотвратить несчастные случаи вследствие случайного нажатия на рычаг (позиция 6) и включения вращения захвата во время замены сверла.
- Смажьте смазкой конусную шестерню с обычной интенсивностью используемой дрели 1 – 2 раза в год через ниппель смазки (позиция 7).
- Всегда осторожно работайте с пневматической дрелью. Непригодная работа может привести к повреждениям внутренних деталей и корпуса дрели; это может повлечь за собой уменьшение эффективности и мощности дрели.

Проверка: Смазка важна также и для уменьшения уровня шума и вибрации. Если устройство используется непрерывно, его следует чистить и проверять не реже 2-х раз в год.

Pos.

1. Schnellspannfutter (ohne Schlüssel)
2. Drehrichtungsumschalter
3. Geschwindigkeitsregler
4. Abluftöffnung
5. Drehbare Luftzufuhr
6. Schalthebel
7. Schmiernippel des Winkelgetriebes



Deutsch

Art.nr.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Bohrkapazität	mm	10
Umdrehungen	r/min	1200
Wellengewinde	UNF	3/8x24
Lärmpegel (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibration (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Empfohlene Schlauchdimension	Zoll	3/8
Anschlußgewinde	G (R)	1/4
Luftverbrauch bei 100 % Aufnahme*	l/min	85
Luftverbrauch bei 20 % Aufnahme*	l/min	17
Luftverbrauch bei 100 % Aufnahme*	cfm	3
Luftverbrauch bei 20 % Aufnahme*	cfm	0.6
Gewicht	kg	1.1

* Beim Druck 6,2 bar

Beschreibung

Leichte, flexible Bohrmaschine in 90° Winkelausführung für Wartungs- und Servicezwecke. Ausgerüstet mit Umschalter der Drehrichtung (Pos. 2), Schalthebel (Pos. 6) und äußerem Geschwindigkeitsregler (Pos. 3). Drehbare Luftöffnung (Pos. 4) erleichtert das Hantieren mit der Bohrmaschine und dem Luftschlauch. Durch den nach hinten gerichteten Abluftstrom wird das Gesicht des Gerätebenutzers vor Schmutzpartikeln geschützt. Die Griffoberflächen haben eine zum Gerätedesign passende, ergonomische Gummibeschichtung, die das Benutzerkomfort erhöht, als Kälteisolierung dient und die schädliche Einwirkung der Vibration vermindert. In der Standardausrüstung ist eine ohne Schlüssel bedienbare Bohrfutter (Pos. 1) enthalten.

Gesundheitsgefahren

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.

Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

Wichtige Information

Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

Achtung! Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Stopfens und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

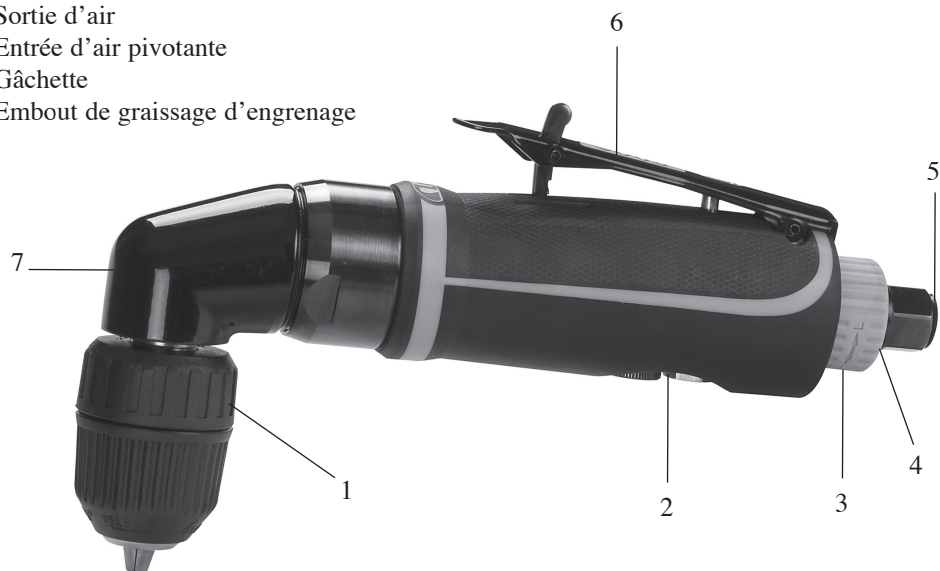
Hinweise

- Niemals beschädigten Schraubendreher oder beschädigtes Einsatzwerkzeug verwenden, weil dadurch Verletzungen und Sachverluste entstehen können.
- Bitte, entfernen Sie vor der Inbetriebnahme den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 5) und montieren Sie einen Einstecknippel mit der Außengewinde 1/4". Sorgen Sie für eine korrekte Montage der Bohrfutter.
- Vor der Inbetriebnahme des Geräts und dem Anschluss des Druckluftsystems muss das Einsatzbohrer immer korrekt in der Bohrfutter montiert sein (Pos. 1). Ein schlecht befestigtes Einsatzwerkzeug kann sich lösen und Verletzungen oder Sachschaden verursachen.
- Prüfen Sie und ggf. stellen Sie den Luftdruck so ein, damit die pneumatische Bohrmaschine mit der richtigen Geschwindigkeit betrieben werden könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers oder eines separat montierten Druckreglers. Zur Einstellung der Drehgeschwindigkeit dient der Regler (pos. 3). Die technischen Daten des Werkzeugs beziehen sich auf dem Betrieb mit einem Druck von 6,2 bar.
- Zum schnellen Rückstellen des Werkzeugs nach dem Bohren einer Öffnung oder beim Verkleben des Bohreinsatzes den Umschalter (Pos. 2) zum Wechsel der Drehrichtung drücken.
- Um bessere Leistungen zu erzielen, müssen die Einsatzbohrer immer einwandfrei scharf sein. Drücken Sie die Einsatzbohrer nie gegen das Werkstück mit einer größeren oder kleineren Kraft als für die maximale Leistung des Bohrers erforderlich ist.
- Während der Montage bzw. Demontage der Bohreinsätze muss das Gerät immer von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Dadurch werden Unfälle vermieden, die beim Wechsel des Bohrers durch ungewolltes Drücken des Schalthebels (Pos. 6) und Einschalten der Drehbewegung verursacht werden können.
- Bei normalen Betriebsverhältnissen muss das Winkelgetriebe 1–2-mal pro Jahr durch Einpressen des Schmierfetts in den Nippel (Pos. 7) geschmiert werden.
- Die Pneumatik-Bohrmaschine muss immer mit großer Vorsicht betrieben werden. Beim nachlässigen Betrieb können die Innenteile bzw. das Gehäuse des Werkzeugs beschädigt werden. Dadurch werden die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs beeinträchtigt.

Wartung Die Ölung ist von wesentlicher Bedeutung, weil dadurch der Schall- und Vibrationspegel niedrig gehalten wird. Wenn das Werkzeug kontinuierlich gebraucht wird, muss es mindestens zweimal jährlich gereinigt und geprüft werden.

Pos.

1. Mandrin rapide (sans clé)
2. Contrôle de la rotation
3. Réglage de la vitesse
4. Sortie d'air
5. Entrée d'air pivotante
6. Gâchette
7. Embout de graissage d'engrenage



Français

Nr. D'article		20269-0103
Luna		ADA10QC
Capacité de la perturbation	mm	10
Vitesse de rotation	r/min	1200
Filet de l'arbre	UNF	3/8x24
Niveau du bruit (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibration (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Taille conseillée du tuyau	pouces	3/8
Filet d'embrayage	G(R)	1/4
Consommation de l'air à 100% d'alimentation*	l/min	85
Consommation de l'air à 20% d'alimentation*	l/min	17
Consommation de l'air à 100% d'alimentation*	l/s	3
Consommation de l'air à 20% d'alimentation*	l/s	0.6
Poids	kg	1.1

* à 6,2 barres

Description

Cette perceuse est légère et flexible, d'un angle de 90°. Elle est conçue pour l'entretien et une utilisation en atelier. Cet appareil est équipé d'un inverseur du sens de rotation (Pos. 2), d'une gâchette (Pos. 6) et d'un commutateur externe de vitesse (Pos. 3). Il possède également une sortie d'air pivotante (Pos. 4) pour une utilisation plus simple ainsi qu'une meilleure alimentation d'air. La sortie d'air arrière permet également de réduire les risques de retour d'air et d'éviter la projection de poussières dans le visage. Le manche est en caoutchouc pour plus de confort, ce qui permet également d'isoler contre le froid et de réduire les vibrations. L'appareil est fourni avec un mandrin sans clé (Pos. 1).

Dangereux pour la santé

- L'utilisateur de l'appareil doit être toujours prudent et doit prendre le soin de sa sécurité et sécurité aux autres. Toujours utiliser l'équipement de la protection individuelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.

Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

Information importante

Les outils doivent être lubrifiés. Avant l'emploi lubrifiez AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) toujours l'outil avec quelques gouttes d'huile prévue pour l'usage des outils pneumatiques, en les laissant tomber dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, un système de lubrification pneumatique (Luna 20571-0106) devrait être employé, réglé sur deux gouttes par minute environ. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une longue période, il faut le lubrifier avant son stockage, afin de réduire les risques de corrosion.

Attention! Employez seulement de l'huile prévue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles peut avoir comme conséquence un "groupement" d'huile et la réduction des capacités de mouvement de la machine. Cela peut entraîner une réduction de l'efficacité de travail.

Les fuites doivent être évitées

Évitez les fuites dans le système de circulation d'air. Utilisez toujours une bande de cachetage au point où la fiche est reliée à l'outil. Faites attention à ce que les tuyaux et les colliers de la conduite soient en bon état.

L'air comprimé doit être sec

En tant que décapant et nettoyant, plus l'air comprimé est sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de s'en assurer, nous recommandons l'utilisation d'un filtre à air Luna, qui enlève l'eau de l'air comprimé, réduisant en conséquence des dommages éventuels causés à l'outil et des connections provoquées par la corrosion. Rappelez-vous d'enlever du réservoir du compresseur et du circuit d'alimentation en air comprimé l'éventuel résidu de condensation avant chaque jour d'utilisation.

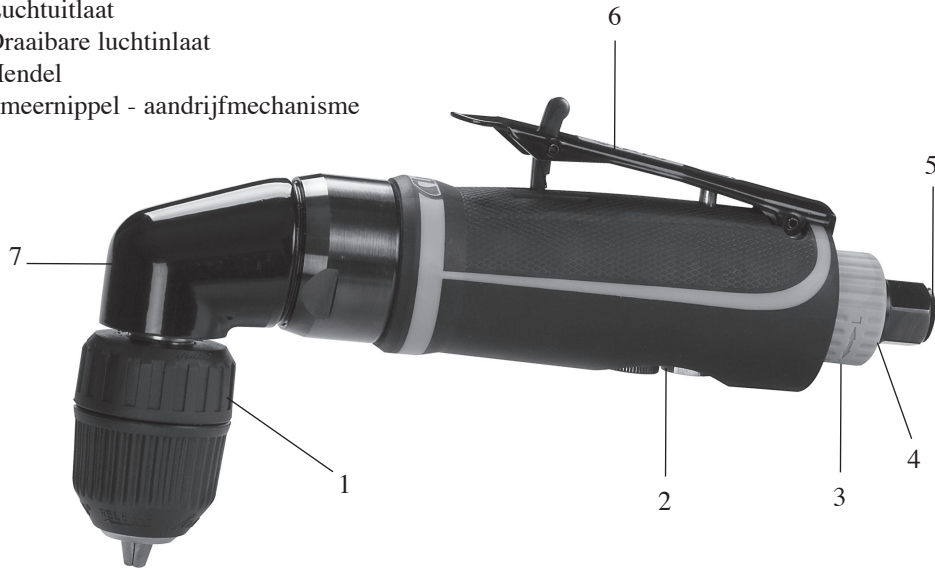
Instructions

- Il est interdit d'utiliser un tournevis ou des mandrins défectueux afin d'éviter des blessures ou dommages matériels
- Assurez-vous d'enlever le bouchon en plastique de l'entrée d'air (Pos. 5) et fixez-y un raccord mâle 1/4" avant toute utilisation. Assurez-vous que le mandrin soit correctement monté
- Avant de mettre l'appareil en marche et de connecter le système d'air comprimé, assurez-vous que la mèche de la perceuse soit toujours correctement fixée au mandrin (Pos. 1). Une mèche mal fixée pourrait se détacher du mandrin et provoquer des blessures ou dommages matériels.
- Vérifiez la pression de l'air et adaptez-la au besoin pour que la vitesse de rotation de la perceuse pneumatique soit adéquate. Vous pouvez régler la pression à l'aide du régulateur de compression ou au moyen d'un régulateur de pression que vous aurez préalablement installé. Vous pouvez régler la vitesse de rotation au moyen du bouton de réglage de la vitesse (Pos. 3). Cet appareil est conçu pour fonctionner à une pression de 6,2 bars.
- Pour changer le sens de rotation après que le trou n'ait été percé ou si la mèche est bloquée, appuyez sur le commutateur de contrôle pour changer le sens de rotation.
- Pour un meilleur résultat, utilisez toujours des mèches bien aiguisées. N'enfonchez pas trop (ou trop peu) les mèches dans l'appareil.
- La perceuse pneumatique doit toujours être déconnectée de l'alimentation d'air comprimé lorsque vous remplacez une mèche de la perceuse afin d'éviter d'éventuels accidents qui pourraient être provoqués en effleurant accidentellement la gâchette (Pos. 6), ce qui démarrerait la perceuse.
- Dans le cas d'une utilisation normale, lubrifiez 1 à 2 fois par an l'engrenage avec le produit adéquat à l'aide de l'embout de graissage (Pos. 7).
- Utilisez toujours la perceuse pneumatique avec précaution. Une utilisation négligente de l'appareil pourrait endommager des éléments internes de l'appareil ainsi que l'environnement de travail, ce qui pourrait réduire l'efficacité de l'appareil, voire le rendre inutilisable

Entretien: La lubrification est essentielle car elle assure un bas niveau de bruit et de vibration. En cas d'utilisation continue, l'outil devrait être nettoyé et vérifié au moins 2 fois par an.

Pos.

1. Snelspankop
2. Regeling voor de draairichting
3. Snelheidsregeling
4. Luchtuitlaat
5. Draaibare luchtinlaat
6. Hendel
7. Smeernippel - aandrijfmechanisme

**Netherlands**

Art.nr.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Boorcapaciteit	mm	10
Toerental	omw/min	1200
Speldraad	UNF	3/8x24
Geluidsniveau (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Trilling (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Aanbev. slangdikte	inch	3/8
Aansluitdraad	G (R)	1/4
Luchtverbruik bij 100% int.*	l/min	85
Luchtverbruik bij 20% int.*	l/min	17
Luchtverbruik bij 100% int.*	l/s	3
Luchtverbruik bij 20% int.*	l/s	0.6
Gewicht	kg	1.1

* Bij 6.2 bar.

Beschrijving

Een lichte, flexibele boor onder een hoek van 90°, ontworpen voor onderhoud en service. Voorzien van omkeerbare draairichting (pos. 2), hendel (pos. 6) en externe snelheidsregeling (pos. 3). Draaibare luchtuitlaat (pos. 4) voor het gemakkelijker hanteren van de machine en luchtslang. De naar achteren gerichte luchtuitlaat vermindert tevens het risico op retourlucht met deeltjes of vuil in het gezicht. De greep is gemaakt van gebruiksvriendelijk rubber voor comfort en ergonomie, dat ook de kou isoleert en trillingen vermindert. Standaard geleverd met snelspankop (pos. 1).

Veiligheidsrisico's

- De gebruiker van de machine moet altijd voor zijn eigen veiligheid en de veiligheid van anderen zorgen. Draag altijd persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.

Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

Belangrijke informatie

Werktuigen moeten gesmeerd worden

Smeer het werktuig steeds voor het gebruik met enkele druppels olie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), die geschikt is voor het gebruik bij pneumatische werktuigen. Druppel die olie in de luchtinlaatopening van het werktuig. In geval van ononderbroken werking moet er een pneumatisch smeringsysteem (Luna 20571-0106) worden gebruikt dat is ingesteld op circa twee druppels per minuut. Wanneer het werktuig gedurende langere tijd niet meer wordt gebruikt, is het nodig er enkele druppels olie in te druppelen om het risico van corrosie te verminderen.

Opgelet! Gebruik enkel olie die bedoeld is voor pneumatische werktuigen, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Het gebruik van andere oliesoorten kan resulteren in "klonteren" van de olie en in een verminderde bewegingsmogelijkheid van de machine. Dit kan een verminderde werkefficiëntie tot gevolg hebben.

Lekken moeten worden vermeden

Vermijd lekken in het luchtcirculatiesysteem Gebruik steeds een draadafdichtingstape op de plaats waar de pijp is aangesloten op het werktuig. Zorg ervoor dat de slangen en de bevestigingsklemmen voor de slangen in goede staat zijn.

De perslucht moet droog zijn

Hoe schoner en droger de perslucht, hoe langer de levensduur van het werktuig. Om dit te verzekeren, raden we het gebruik van een luchtfilter van Luna aan, die het water uit de perslucht verwijdert. Dit reduceert immers eventuele door corrosie veroorzaakte schade aan het werktuig en aan de aansluitingen. Denk eraan om eventueel watercondensaat uit de compressor en uit het toevoersysteem van perslucht te verwijderen voor het begin van elke werkdag.

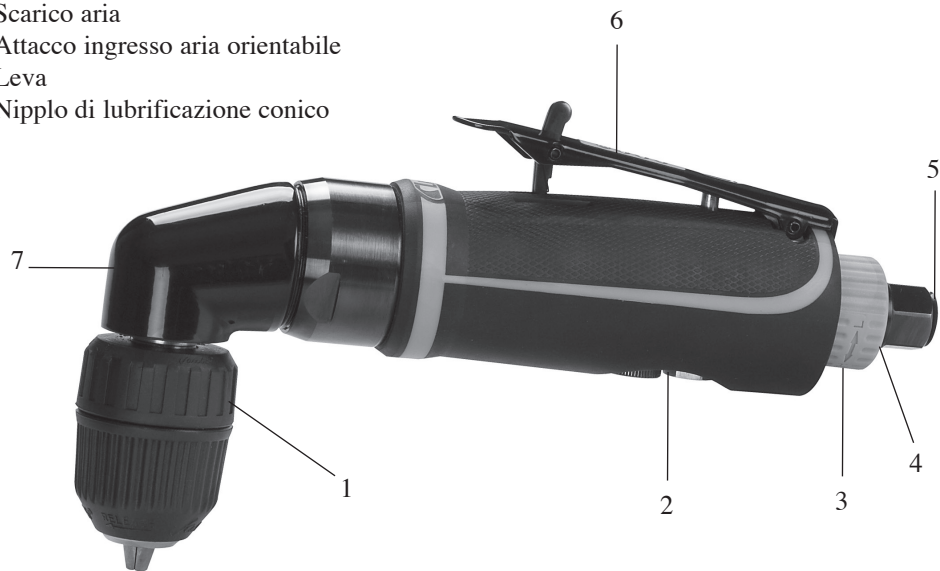
Richtlijnen

- Gebruik nooit een ondeugdelijke schroevendraaier of bits, omdat dit letsel of materiële schade kan veroorzaken.
- Neem voordat u het gereedschap gebruikt, de kunststof kruk uit de luchtuitlaat (pos. 5) en vervang deze met een aansluitnippel met 1/4" buitendraad.
- Controleer of de boorbit op de juiste manier is geplaatst. Voordat u het gereedschap inschakelt en het persluchtsysteem aansluit, dient de boorbit altijd goed in de klem vastgezet te zijn (pos. 1). Een losse boorbit kan uit de klem komen en letsel of materiële schade veroorzaken.
- De luchtdruk dient gecontroleerd, en indien nodig, aangepast te worden, zodat de pneumatische boormachine op het juiste toerental werkt. De druk kan met behulp van de luchtdrukregelaar of een afzonderlijke compressor of een apart gekoppelde drukregelaar worden aangepast. Het toerental wordt met behulp van de snelheidsregeling (pos. 3) aangepast. De parameters van het gereedschap worden aangeduid op een druk van 6,2 bar.
- Om snel terug te keren nadat het gat werd geboord of als de boorbit vast is komen te zitten, drukt u op de regeling (pos. 2) om de draairichting te wijzigen.
- Om betere werkresultaten te krijgen, dienen altijd perfect gescherpte bits gebruikt te worden. Duw de boorbits nooit harder of minder hard in het te bewerken materiaal dan de maximale kracht die door het draaien van de boorbit wordt geleverd.
- De pneumatische boormachine dient tijdens het vervangen van de boorbits altijd losgekoppeld te zijn van de persluchttoevoer. Hierdoor worden ongevallen voorkomen, die kunnen ontstaan als gevolg van het per ongeluk aanraken van de hendel (pos. 6) waarna de bit tijdens het vervangen van een boorkop onverwacht kan gaan draaien.
- Smeer het aandrijfmechanisme van de machine 1 à 2 keer per jaar, bij een standaard gebruik, met een daarvoor geschikt smeermiddel via de nippel (pos. 7).
- Wees altijd voorzichtig als u de pneumatische boormachine gebruikt. Wanneer u nonchalant met het gereedschap omgaat, kan dit leiden tot beschadiging van de interne onderdelen en tot breukschade aan de behuizing. Hierdoor kan het gereedschap minder efficiënt worden en zijn functie verliezen.

Onderhoud: Smering is essentieel daar dit zorgt voor minder lawaai en trillingen. Bij ononderbroken gebruik van het werktuig, moet het ten minste 2 maal per jaar worden gecontroleerd en schoongemaakt.

Pos.

1. Mandrino a bloccaggio rapido (senza chiave)
2. Controllo della rotazione
3. Controllo della velocità
4. Scarico aria
5. Attacco ingresso aria orientabile
6. Leva
7. Nipplo di lubrificazione conico



Italiano

Art.nr.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Diametro massimo della punta	mm	10
Velocità di rotazione	giri/min	1200
Spildraad	UNF	3/8x24
Filettatura dell'albero (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibrazioni (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Consigliato diametro della manichetta	poldici	3/8
Raccordo di connessione	G (R)	1/4
Consumo d'aria all'alimentazione 100 % *	l/min	85
Consumo d'aria all'alimentazione 20 % *	l/min	17
Consumo d'aria all'alimentazione 100 % *	l/s	3
Consumo d'aria all'alimentazione 20 % *	l/s	0.6
Massa	kg	1.1

* Pressione nominale 6.2 bar.

Descrizione

Trapano angolare (90°), leggero e flessibile, progettato per lavori di manutenzione e interventi. Dotato di rotazione reversibile (Pos. 2), leva (Pos. 6) e controllo della velocità esterna (Pos. 3). Scarico aria orientabile (Pos. 4) per una facile manipolazione dell'attrezzo o del raccordo aria. Lo scarico aria posteriore è orientabile e permette di ridurre il rischio connesso al ritorno dell'aria con particelle di impurità direttamente a contatto con il viso. L'impugnatura in gomma è a misura dell'utente in termini di comodità e design, isola dal freddo e riduce le vibrazioni. Fornitura standard comprensiva di mandrino senza chiave (Pos. 1).

Pericoli residui

- L'utente del trapano deve operare salvaguardando la propria e altrui sicurezza. È obbligatorio utilizzare adeguati individuali mezzi di protezione adatti alla situazione.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inhalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.

Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

Informazione importante

Lo strumento deve essere lubrificato

Prima di usarlo è consigliabile iniettare nel foro di ingresso aria qualche goccia di olio AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) per gli attrezzi pneumatici. Lavoro continuo con lo strumento richiede installazione di una sistema lubrificazione circuiti pneumatici (Luna 20571-0106), regolata ad emettere circa due gocce di olio al minuto. Se lo strumento deve essere tenuto senza uso per un lungo periodo, prima di stoccarlo è necessario, per ridurre il rischio di corrosione, iniettare alcune gocce di olio.

Attenzione! Usare solo olio per gli strumenti pneumatici. Uso dei olii diversi può risultare in formazione dei grumi di olio con riduzione della mobilità dei parti rotanti dello strumento e conseguente perdita della sua efficienza operativa.

Evitare perdite

Evitare perdite nel circuito pneumatico dello strumento. Usare nastro di guarnizione per raccordo connessione aria. Tenere il tubo flessibile e fascette in buono stato manutentivo.

Aria compressa deve essere secca

Più secca e più pulita sarà l'aria compressa, più durevole sarà il vostro strumento. Per ridurre eventuali danni allo strumento e le connessioni, causati dalla corrosione, consigliamo utilizzare il filtro per separare la condensa dall'aria. Non dimenticate scaricare la condensa dal serbatoio-polmone del compressore e dalla linea alimentazione dell'aria compressa ogni giorno prima di adoperare lo strumento.

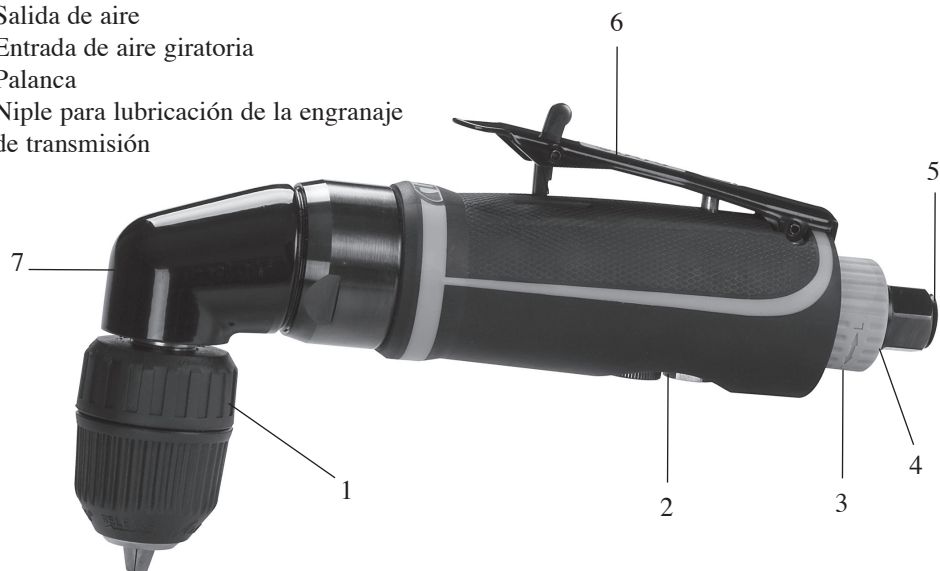
Istruzioni

- Non deve essere utilizzato in alcun caso un cacciavite difettoso o punte del mandrino non adeguate, poiché la loro applicazione può provocare ferite e danni ai materiali.
- Prima di usare il trapano, rimuovere il tappo in plastica dall'attacco ingresso aria (Pos. 5) e installare un nipplo maschio 1/4". Assicurarsi di aver montato correttamente il mandrino.
- Prima di accendere l'utensile e collegarlo al sistema di aria compressa, la punta del trapano deve essere sempre avvitata correttamente nel mandrino (Pos. 1). Una punta non inserita correttamente può staccarsi dal mandrino e causare ferite e danni ai materiali.
- Si raccomanda di controllare la pressione dell'aria e, se necessario, regolarla. Ciò permetterà al trapano di eseguire un lavoro corretto con un'adeguata velocità di rotazione. La pressione viene regolata con l'ausilio di un compressore regolatore o da un regolatore di pressione installato separatamente. La velocità di rotazione viene regolata per mezzo del controllo di velocità (Pos. 3). I parametri dell'utensile sono indicati con pressione di 6.2 bar.
- Per tornare rapidamente alla posizione iniziale dopo il foro eseguito con il trapano, oppure nel caso in cui la punta del trapano si incastri, premere la funzione di controllo (Pos. 2) per modificare la direzione di rotazione.
- Per avere risultati migliori, utilizzare sempre punte affilate per trapano. Non premere le punte del trapano in modo troppo deciso nel materiale da lavorare e neanche in modo troppo debole rispetto alla potenza massima di rotazione della punta.
- Per sostituire le punte, il trapano ad aria deve essere sempre scollegato dal sistema di aria compressa. Ciò permetterà di evitare eventuali incidenti che possono essere provocati da un contatto involontario con la leva (Pos. 6), attivando così la rotazione del mandrino mentre viene sostituita la punta a corona.
- Lubrificare gli ingranaggi conici dell'attrezzo 1-2 volte all'anno mediante utilizzo di grasso apposito per mezzo del nipplo (Pos. 7).
- Prestare sempre massima attenzione nell'utilizzo di un trapano ad aria. Una manipolazione irresponsabile dello stesso può causare danni ai componenti interni e rottura degli alloggiamenti. Ciò può comportare una riduzione dell'efficienza dell'utensile e la perdita di produttività.

Manutenzione: lubrificazione è una operazione essenziale per assicurare basso livello di rumore e di vibrazioni. Se lo strumento va utilizzato continuamente sarebbe indispensabile effettuare la sua pulizia e verifica almeno due volte all'anno.

Pos.

1. Mandril de aprieto rápido (sin llave)
2. Controles para rotación
3. Controle de velocidad
4. Salida de aire
5. Entrada de aire giratoria
6. Palanca
7. Niple para lubricación de la engranaje de transmisión



Espanñol

Art. N.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Capacidad de perforación	mm	10
Número de rotaciones	rpm	1200
Rosca del eje	UNF	3/8x24
Nivel de ruidos (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibraciones (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Dimensión recomendada para la manguera	pulgadas	3/8
Rosca de acoplamiento	G (R)	1/4
Consumo de aire a 100% de la capacidad *	l/min	85
Consumo de aire a 20% de la capacidad *	l/min	17
Consumo de aire a 100% de la capacidad *	cfm	3
Consumo de aire a 20% de la capacidad *	cfm	0.6
Peso	kg	1.1

* A 6.2 bares

Descripción

Taladro leve y flexible en ángulo de 90 ° proyectada para operaciones de mantenimiento y asistencia técnica. Equipada con rotación reversible (Pos. 2), palanca (Pos. 6) y control de velocidad externo (Pos. 3). Salida de aire giratoria (pos. 4) para facilitar el manejo de la máquina y manguera de aire. La salida de aire trasera reduce el riesgo de retorno de aire con partículas de suciedad en la cara. La área de adherencia es de caucho para el confort y diseño, que también protege contra frío y reduce la vibración. Suministrada como estándar con mandril de aprieto rápido (Pos. 1).

Daños a salud

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el riesgo con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascararas de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.

Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

Información importante

Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática debe ser usado (Luna 20571-0106), ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

¡Atención! Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

Escapes deben ser evitados

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

El aire comprimido debe estar seco

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantizar esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

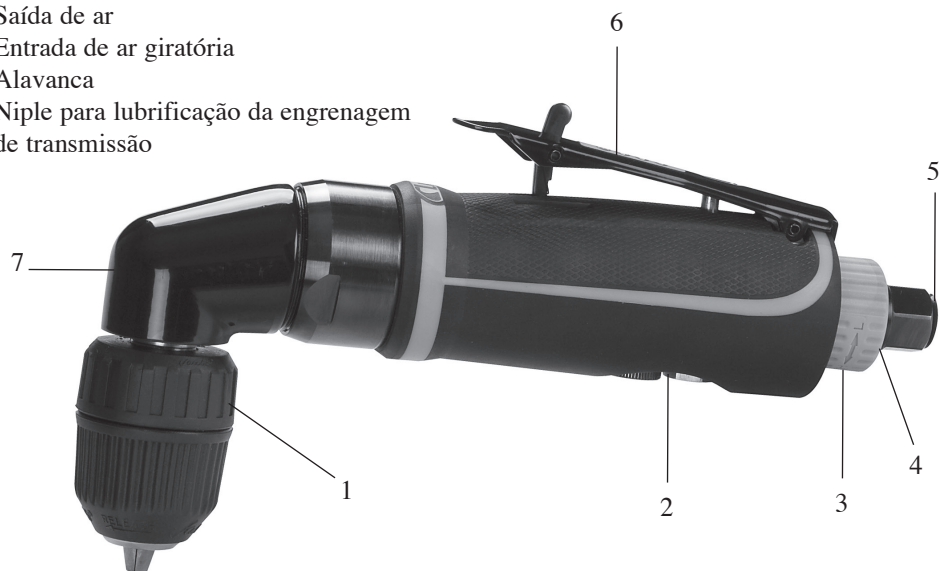
Instrucciones

- Bajo ninguna circunstancia use un taladro o mandril con defecto, pues puede causar lesiones y pierdas materiales.
- Antes de utilizar, por favor, tire el tampón de plástico de la entrada de aire (Pos. 5) y monte una conexión de 1/4”. Certifique-se el mandril está bien montado
- Antes de ligar el instrumento y conectar el sistema de aire comprimido - la broca debe siempre ser debidamente presa en el mandril (Pos. 1). Una broca suelta pode desunir del mandril y causar traumatismos o pierdas materiales.
- La presión del aire debe ser verificada y, se necesario, ajustada, a fin de hacer el trabajo de perforación con velocidad de rotación correcta. La presión es ajustada con la ayuda del regulador del compresor o por un regulador de presión montado separadamente. La velocidad de rotación es ajustada por medio del controle de velocidad (Pos. 3). Los parámetros de la herramienta son indicados para una presión de 6,2 bares.
- Para volver rápidamente después de la perforación, o si la broca estuviere presa, presione el control (Pos. 2) para alterar la dirección de rotación.
- A fin de alcanzar mejor resultado de trabajo, use siempre brocas perfectamente afiladas. Nunca presione brocas en el material trabajado con más o menos fuerza, do que la fuerza máxima de rotación de la broca
- El taladro neumático debe ser siempre desconectada de la fuente de aire comprimido, al cambiar las brocas. Esto permitirá evitar eventuales accidentes, que podrían ser causados por el toque no intencional de la palanca (Pos. 6) que inicia la rotación del mandril al cambiar una broca usada.
- Lubrifique las engranajes cónicas de la máquina 1 - 2 veces por ano con uso normal, introduciendo grasa a través del niple de lubricación (Pos. 7).
- Siempre tenga el cuidado al usar el taladro neumático. Una actitud negligente en relación a herramienta puede causar daños das partes internas y fracturas del cuerpo. Esto puede resultar en reducción de la eficiencia de la herramienta y la herramienta puede perder su capacidad.

Manutención: Lubricación es esencial y garante un ruido y nivel de vibración más pequeño. En caso de uso continuo, esta debe ser limpia y verificada no menos que dos veces al año.

Pos.

1. Mandril de aperto rápido (sem chave)
2. Controles para rotação
3. Controle de velocidade
4. Saída de ar
5. Entrada de ar giratória
6. Alavanca
7. Niple para lubrificação da engrenagem de transmissão

**Português**

Art. N°.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Capacidade de perfuração	mm	10
Número de rotações	rpm	1200
Rosca da haste	UNF	3/8x24
Nível de ruídos (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Vibrações (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Medida recomendada para a mangueira	polegadas	3/8
Rosca de acoplamento	G (R)	1/4
Consumo de ar à 100 % da capac. *	l/min	85
Consumo de ar à 20 % da capac. *	l/min	17
Consumo de ar à 100 % da capac. *	cfm	3
Consumo de ar à 20 % da capac. *	cfm	0.6
Peso	kg	1.1

* À 6.2 bares

Descrição

Furadeira leve e flexível em ângulo de 90 ° projetada para operações de manutenção e assistência técnica. Equipada com rotação reversível (Pos. 2), alavanca (Pos. 6) e controle de velocidade externo (Pos. 3). Saída de ar giratória (pos. 4) para facilitar o manuseio da máquina e mangueira de ar. A saída de ar traseira reduz o risco de retorno do ar com partículas de sujeira no rosto. A área de aderência é de borracha para o conforto e desenho, que também protege contra frio e reduz a vibração. Fornecida como padrão com mandril de aperto rápido (Pos. 1)

Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.

Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessária. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

Informação importante

As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho contínuo, um sistema de lubrificação pneumática deve ser usado (Luna 20571-0106), ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo período de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

Atenção! Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

Vasamentos devem ser evitados

Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

O ar comprimido deve estar seco

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar Luna, que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

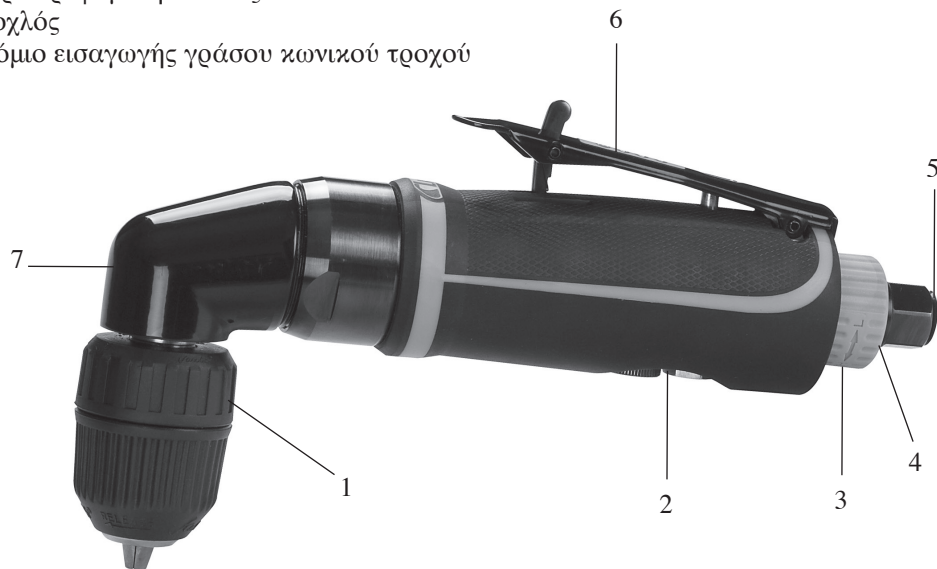
Instruções

- Sob nenhuma circunstância use uma furadeira ou mandril com defeito, pois pode causar lesões e perdas materiais.
- Antes de utilizar, por favor, tire o tampão de plástico da entrada de ar (Pos. 5) e monte uma conexão de 1/4”. Certifique-se o mandril está bem montado.
- Antes de ligar o instrumento e conectar o sistema de ar comprimido - a broca deve sempre ser devidamente presa no mandril (Pos. 1). Uma broca solta pode desunir do mandril e causar ferimentos ou perdas materiais.
- A pressão do ar deve ser verificada e, se necessário, ajustada, a fim de fazer o trabalho de perfuração com velocidade de rotação correta. A pressão é ajustada com a ajuda do regulador do compressor ou por um regulador de pressão montado separadamente. A velocidade de rotação é ajustada por meio do controle de velocidade (Pos. 3). Os parâmetros da ferramenta são indicados para uma pressão de 6,2 bares.
- Para voltar rapidamente após furar, ou se a broca ficar presa, pressione o controle (Pos. 2) para alterar a direção de rotação.
- A fim de alcançar melhor resultado de trabalho, use sempre brocas perfeitamente afiadas. Nunca pressione brocas no material trabalhado com mais ou menos força, do que a força máxima de rotação da broca.
- A furadeira pneumática deve ser sempre desconectada da fonte de ar comprimido, ao substituir as brocas. Isso permitirá evitar eventuais acidentes, que poderiam ser causados pelo toque não intencional da alavanca (Pos. 6) que dá início à rotação do mandril ao substituir uma broca usada.
- Lubrifique as engrenagens cônicas da máquina 1 - 2 vezes por ano com uso
- Sempre tome cuidado ao usar a furadeira pneumática. Uma atitude negligente em relação à ferramenta pode causar danos das partes internas e fraturas do corpo. Isso pode resultar em redução da eficiência da ferramenta e a ferramenta pode perder sua capacidade.

Manutenção: Lubrificação é essencial e garante um menor ruído e nível de vibração. Em caso de uso contínuo, esta deve ser limpa e verificada ao menos duas vezes ao ano.

Θέση

1. Γρήγορο τσοκ (χωρίς κλειδί)
2. Χειριστήριο περιστροφής
3. Χειριστήριο ταχύτητας
4. Έξοδος αέρα
5. Περιστρεφόμενη είσοδος
6. Μοχλός
7. Στόμιο εισαγωγής γράσου κωνικού τροχού



Ελληνικά

No. τεμαχ.		20269-0103
Luna		ADA10QC
Ικανότητα διάτρησης	mm	10
Ταχύτητα περιστροφής	r/min	1200
Σπείρωμα του άξονα	UNF	3/8x24
Ηχητική στάθμη (ISO 15744:2008)	dB (A)	90
Δόνηση (EN ISO 28927-5)	m/s ²	0.5
Συνιστώμενο μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα	ίντσες	3/8
Σπείρωμα σύνδεσης	G (R)	1/4
Κατανάλωση αέρος στο 100% της χωρητικότητας	l/min	85
Κατανάλωση αέρος στο 20% της χωρητικότητας	l/min	17
Κατανάλωση αέρος στο 100% της χωρητικότητας	l/sec	3
Κατανάλωση αέρος στο 20% της χωρητικότητας	l/sec	0.6
Βάρος	kg	1.1

* στα 6.2 μπαρ

Περιγραφή

Ένα ελαφρύ, ευέλικτο τρυπάνι σε γωνία 90° σχεδιασμένο για εργασίες συντήρησης και επισκευών. Εξοπλισμένο με αναστρέψιμη περιστροφή (Θέση 2), μοχλό (Θέση 6) και εξωτερικό χειριστήριο της ταχύτητας (Θέση 3). Περιστρεφόμενη έξοδος αέρα (Θέση 4) για ευκολότερο χειρισμό του μηχανήματος και εύκαμπτο σωλήνα αέρα. Η πίσω έξοδος αέρα μειώνει επίσης τον κίνδυνο της επιστροφής του αέρα με σωματίδια σκόνης στο πρόσωπο. Το τμήμα λαβής είναι από φιλικό προς το χρήστη καουτσούκ για άνεση και καλαισθησία, το οποίο, επίσης, μονώνει από το κρύο και μειώνει τους κραδασμούς. Παρέχεται ως στάνταρ εξοπλισμός με τσοκ χωρίς κλειδί (Θέση 1).

Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.

Υπενθυμσεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχανήμα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχανήμα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς. Προσοχή! Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφιγκτήρες στερέωσης σωλήνα.

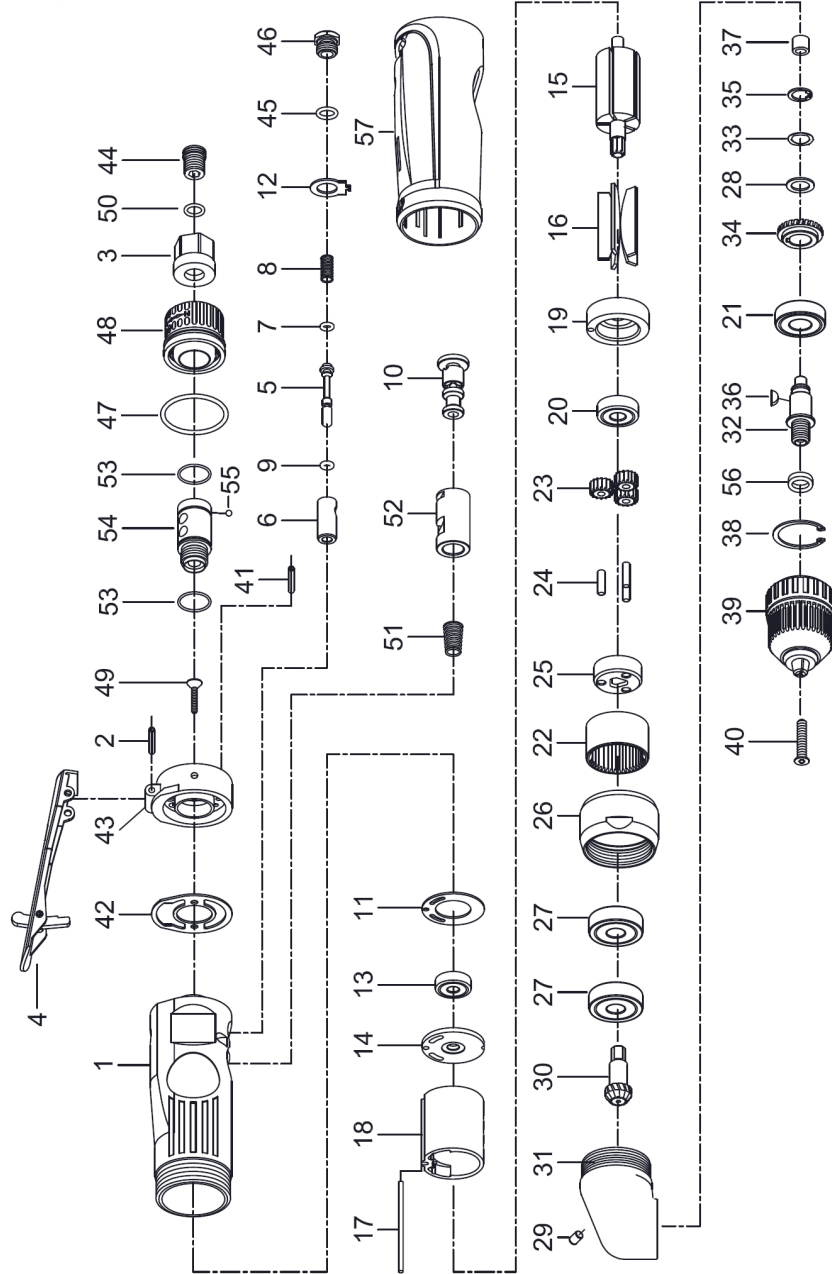
Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.

Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηστούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

Οδηγίες

- Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα ελαττωματικό κατσαβίδι ή τρυπάνια καθώς μπορεί να προκληθεί τραυματισμούς και υλικές απώλειες.
- Πριν τη χρήση, παρακαλώ αφαιρέστε το πλαστικό φελλό από το στόμιο εισαγωγής αέρα (Θέση 5) και συναρμολογήστε τον αρσενικό μαστό 1/4". Βεβαιωθείτε ότι το τρυπάνι είναι σωστά συναρμολογημένο.
- Πριν την ενεργοποίηση του εργαλείου και τη σύνδεση του συστήματος πεπιεσμένου αέρα - το τρυπάνι πρέπει πάντα να είναι κατάλληλα στερεωμένα στο τσοκ (Θέση 1). Ένα χαλαρό τρυπάνι θα μπορούσε να αποχωριστεί από το τσοκ και να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές απώλειες.
- Η πίεση του αέρα θα πρέπει να ελέγχεται και εφόσον χρειαστεί να προσαρμοστεί, ώστε να το τρυπάνι αέρος να λειτουργεί με την σωστή ταχύτητα περιστροφής. Η πίεση ρυθμίζεται με τη βοήθεια του ρυθμιστή πίεσης ή από έναν αυτόνομο συναρμολογημένο ρυθμιστή πίεσης. Η ταχύτητα περιστροφής ρυθμίζεται μέσω του ελεγκτή ταχύτητας (Θέση 3). Οι προδιαγραφές του μηχανήματος συμμορφώνονται προς πίεση 6,2 bar.
- Για τη γρήγορη επιστροφή μετά το διάνοιγμα της τρύπας ή αν το τρυπάνι κολλήσει, πιέστε το πλήκτρο ελέγχου (Θέση 2) για να αλλάξετε την κατεύθυνση της περιστροφής.
- Για την επίτευξη καλύτερου αποτελέσματος, χρησιμοποιείτε πάντα τα κατάλληλα ακονισμένα τρυπάνια. Μην πιέζετε ποτέ τα τρυπάνια στο υλικό εργασία σκληρότερα ή λιγότερο σκληρά από ό,τι προβλέπεται από τη μέγιστη δύναμη περιστροφής του τρυπανιού.
- Το τρυπάνι αέρος θα πρέπει να είναι πάντα αποσυνδεδεμένο από την παροχή πεπιεσμένου αέρα, κατά την αντικατάσταση των τρυπανιών. Θα καταστεί δυνατή η αποφυγή τυχόν ατυχήματος, η οποία θα μπορούσε να προκληθεί από ακούσιο άγγιγμα του μοχλού (Θέση 6) και την εκκίνηση της περιστροφής του τσοκ κατά την αντικατάσταση του άκρου του τρυπανιού.
- Λιπαίνετε τον κωνικό τροχό 1-2 φορές ανά έτος κατά την τυπική χρήση με το κατάλληλο γράσο μέσω του μαστού (Θέση 7).
- Να είστε πάντα προσεκτικοί κατά τη χρήση του τρυπανιού αέρος. Ο απρόσεχτος χειρισμός του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα εσωτερικά τμήματα και θραύση στο περίβλημα. Μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της αποτελεσματικότητας του εργαλείου και το εργαλείο μπορεί να χάσει τη δυνατότητά του.

Συντήρηση: Η λίπανση είναι σημαντική για τη μείωση του θορύβου και του επιπέδου των κραδασμών. Σε περίπτωση συνεχόμενης χρήσης του εργαλείου, πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο.



Index	Luna Code no.	Part no.	Description
1	202696001	84201	MOTOR HOUSING
2	207361015	30102-11	SPRING PIN
3	207771023	51-3011A03	AIR INLET
4	202696019	84204-0004S	THROTTLE LEVER
5	202696027	84205	VALVE STEM
6	202696035	84206	VALVE
7	202696332 OR SEE INDEX 9	RPK-7092R-LUK1	BALL BEARING KIT(INCL.INDEX 7,9,11,13,20,21,27,42,45)
8	202696043	30108	SPRING
9	SEE INDEX 7 OR 202696340	RPK-7092R-LUK2	O-RING KIT(INCL.INDEX 7,9,45,47,50,53)
10	202696050	84210	REVERSER LEVER
11	SEE INDEX 7	80211	MOTOR GASKET
12	202696068	84212	REVERSE RETAINER
13	SEE INDEX 7	030113	BALL BEARING (626ZZ)
14	206391120	80214	END PLATE
15	202696076	70915R	ROTOR
16	206391161	80216	ROTOR BLADES(5)SET
17	206391179	80217-13	PIN
18	206391187	80218-22	CYLINDER
19	202696084	70919R	FRONT END PLATE
20	SEE INDEX 7	030120	BALL BEARING (608ZZ)
21	SEE INDEX 7	060313	BALL BEARING (6001ZZ)
22	202696092	70922R	INTERNAL GEAR
23	202696100	30123	PLANET GEAR (3)SET
24	206402232	30124	PIN (3)SET
25	202696118	70925R	CAGE
26	202696126	709126R	LOCK RING
27	SEE INDEX 7	073434	BALL BEARING (6200Z)(2)SET
28	202696134	709128R	WASHER
29	207381088	56237	OIL CAP
30	202696142	709130R	PINION
31	202696159	709131R2-108	ANGLE HOUSING incl: #29
32	202696167	709132R	SPINDLE
33	202696175	61931	WAVE WASHER
34	202696183	709134R	GEAR
35	202696191	709112R	RETAINING RING
36	202696209	709136R	KEY
37	202696217	709137R	BUSHING
38	202696225	60328-11	RETAINER RING
39	202696233	10035-12	STANDARD KEYLESS CHUCK (3/8")
40	202696241	78-7281R25	SCREW
41	202696258	40337	SPRING PIN (2) SET
42	SEE INDEX 7	84254	REAR GASKET
43	202696266	84255	REAR COVER
44	202696274	51-3011A42	SCREW
45	SEE INDEX 7 OR 9	40134-12	O-RING
46	202696282	84246	THROTTLE VALVE PLUG
47	SEE INDEX 9	OR00705105	O-RING
48	207361163	51-3011A21-0014S	DEFLECTOR
49	202696290	84249-11	SCREW (2) SET
50	SEE INDEX 9	OR02700200	O-RING
51	202696308	84251	SPRING
52	202696316	84252	REVERSE BUSHING
53	SEE INDEX 9	82209	O-RING (2) SET
54	207361270	51-3011A41	FIXED SHAFT
55	207371295	40145	STEEL BALL
56	206391286	70133	WASHER
57	202696324	7092R52	GRIP



EG-Försäkran om överensstämmelse
EU-deklarasjon om overensstemmelse
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EF-erklæring om overensstemmelse
The EC conformity declaration

Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro.
/ Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel/fax / Manufacturers namn, adress, tel/fax.no
LUNA VERKTYG & MASKIN AB SE-441 80 ALINGSÅS SWEDEN, TEL: 46 322 606 000 FAX: 46 322 606 532

Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc. / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc.
Drilling machine Luna ADA10QC 20269-0103

Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med följande EU-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä/ Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende EF-direktiver: / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: 2006/42/EC

Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards:
EN ISO 15744:2008, EN 28927-2:2009, EN 792-6

Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav. / Underteignede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanuk vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Underteignede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav / Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements.
Stefan Lotzman / CEO / Luna Verktug & Maskin AB SE-441 80 Alingsås Sweden Tel: 46-322-60 60 00

Datum / Dato / Päivämäärä / Dato / Date
2011-06-01

Underskrift /Signature / Allekirjoitus /
Underskrift / Signature

Stefan Lotzman

Namnförtydligande /Nimen selvennys /
Blokkgstaver / Deciphering of the signature

Befattning / Position / Toimiasema / Stilling /
Position taken

Chief Executive Officer



EG-nõuetele vastavuse kinnitus
EK atbilstības deklarācija
EK atitikimo deklaracija
Deklaracja zgodności UE
Декларация соответствия ЕС
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

Tootja nimi, address, telefon/ faksi number / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Όνομα, διεύθυνση, τηλ./φάξ του κατασκευαστή
LUNA VERKTYG & MASKIN AB SE-441 80 ALINGSÅS SWEDEN, TEL: 46 322 606 000 FAX: 46 322 606 532

Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π
Drilling machine Luna ADA10QC 20269-0103

Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε: 2006/42/EC

Tootmisel on järgitud järnevid harmoniseerivaid standardeid: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Ο υλογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας: EN ISO 15744:2008, EN 28927-2:2009, EN 792-6

Allakirjutatud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadcz, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα
Stefan Lotzman / CEO / Luna Verktug & Maskin AB SE-441 80 Alingsås Sweden Tel: 46-322-60 60 00

Kuupäev / Datum / Data / Data / Число / Ημερομηνία
2011-06-01

Allkiri / Paraksts / Parašas
Podpis / Подпись / Υπογραφή

Stefan Lotzman

Nime selgitus / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas
Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /
Αντιγραφή της υπογραφής

Ametikoht / Įeņemamais amats / Užimamos pareigos
/ Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность /
Ιδιότητα

Chief Executive Officer



EG-Konformitätsbescheinigung
Déclaration de correspondance à la CE
EG-verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformita CE
Declaración de conformidad de la CE
Declaração de conformidade da CE

Fax.nr des Herstellers / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante
LUNA VERKTYG & MASKIN AB SE-441 80 ALINGSÅS SWEDEN, TEL: 46 322 606 000 FAX: 46 322 606 532

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.
Drilling machine Luna ADA10QC 20269-0103

Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:
2006/42/EC

Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsnormen voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.
EN ISO 15744:2008, EN 28927-2:2009, EN 792-6

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones armonizados:
Stefan Lotzman / CEO / Luna Verktug & Maskin AB SE-441 80 Alingsås Sweden Tel: 46-322-60 60 00

Dato / Date / Datum / Data / Fecha / Data
2011-06-01

Unterschrift / Signature / Handtekening
Firma / Firma / Assinatura

Stefan Lotzman

Stellung / Poste occupé / Functie / Mansioni /
Cargo / Cargo

Chief Executive Officer

Namenverdeutlichung / Déchiffrement de la signature / Naam /
Lettura della firma / Transcripción de la firma / Transcrição da assinatura